

DICTIONNAIRE FRANCAIS-MAFA

Yves LE BLÉIS

© Yves Le Bléis 2026

<http://dayimafa.net/>

(évolutif en ligne - tous droits réservés - reproduction interdite)

version du 29-09-2026

P

PACHYSTELA BREVIPES

sosúmtá

PAGAILLE (EN -)

wáwa'a, wáw-wawwa'a, wéwe'e, wéw-wewwe'e [2026 wáwa'a, wáwwawa'a, wéwe'e, wéwwewe'e]

» Les enfants s'agitent en pagaille • wúdahíy tá wésló wéw-wewwe'e [2026 wúdahíy tá wésló wéwwewe'e]

PAGNE

gudel

PAILLE

kúzá

sp.

zhu-hupat [2026 zuhupat]

rouleau de paille tressé enroulé à l'envers

kúzá kúlghwad (litt. "paille ?"), cf. kúzá

paille tressée utilisée pour couvrir un toit ou entourer un hangar

ndílép

PAISIBLE

tsáák-tsáákka'a, cébék-cébékke'e [2026 cáákacáákka'a, cébékcébékke'e]

PAIX

pámbáy (beauté)

» Que chacun rentre chez lui en paix • awáy ndú ba á dá dó á ngwíy aa magiy tá tə pámbáy

PALABRER

tsá, tsáy, tsáw [2026 cá, cáy, cáw] (frapper)

» ils palabrent • tá tsíy tsaval [2026 tá cý caval]

PALAIS DE LA BOUCHE

íngərɖak

PALE

kófáha'a, kófáh-kófáhha'a, kíféhe'e, kíféh-kíféhhe'e [2026 kófáha'a, kófáhkófáha'a, kíféhe'e, kíféhkíféhe'e]
kóftáha'a, kóftáh-táhha'a, kíftéhe'e, kíftéh-téhhe'e [2026 kóftáha'a, kóftáhtáha'a, kíftéhe'e, kíftéhtéhe'e] (*blanchi*)

PANACHE DE LA QUEUE DE L'ÉCUREUIL

langaz (*panache de la queue de l'écureuil*)

PANIER

gadákár

gwa (*panier en paille tressée*)

zlakadza [2026 **zlakaja**] (*panier en branches pour conserver le charbon*)

PANSE

giy zay (*litt. "maison d'excrément"*), cf. **gáy, gíy, giy** (*maison*)

PANSER UNE PLAIE

pád-, pédé, pódá (*enrouler*)

PANTHÈRE

zhoengwaya [2026 **zoengwaya**]

Panthera leo (*lion*)

mariy Zhélé (*litt. "le gros de Jélé"*), cf. **maray**

Panthera pardus (*léopard*)

káyá

PAPAYE, PAPAYER

gwonókuɖ báy (*litt. "Annona senegalensis de chef"*), cf. **gwonókwáɖ** (*Annona senegalensis*)

PAPILLON

kepe-kepe [2026 **kepekepe**]

PAPIO ANUBIS

lokwav

PAPOTER

vas-, veshe, vosa (*progresser*) [2026 **vas-, vese, vosa**], compl. **ma** (*"bouche"*)

» Il n'a pas arrêté de papoter • **tetetetete' aa ná vasa ma**

PAR

aa

» Elle (l'angine) est transmise à l'homme par le mil de la bière • **á gusó ndo aa daw zóm**

tə (*dans*)

» Il commence immédiatement (à construire), il commence par la case de la femme • **a n sá hwíná ɖokw, á hwíná tə húdókw**

vá

» Va faire semblant d'entrer par la porte et porte-le dans la maison par la fenêtre • **dá zukudá vá matáwudə gíy á ka da' á gíy vá nkúvār** [2026 **dá zukdó vá matáwdə gíy á ka da' á gíy vá nkúvār**]

PARACHEVER

wásl-, wéslé, wáslá

PARALYSÉ

bólola

slanga'a, slang-slannga'a, zlanga'a, zlang-zlannga'a [2026 slanga'a, slangslanga'a, zlanga'a, zlangzlanga'a] (*éclopé*)

» Il a la main paralysée • riy nó zlang-zlangga'a [2026 riy nó zlangzlangga'a]

PARAPLÉGIQUE

ndumbudokw

PARCE QUE

ágídemán (“à tête que”), cf. ágídé

» et il en sortit en courant parce qu'il faisait chaud • a n hakáďá áwúda tǎpá ágídemán vogwá á dzakana [2026 a n hakáďá áwúda tǎpá ágídemán vogwá á jakana]

tǎriy mán, cf. tǎ (*dans*)

» On en met (de la chamotte) quand on la façonne parce que ça pourrait coller • á nda tsíya' aavónó tǎriy mán á dá túkwéce'e [2026 á nda cíya' aavónó tǎriy mán á dá túkwéce'e]

PARCELLE

hídek, hídek-hídek, həďak, həďak-həďak [2026 hídek, hídekhídek, həďak, həďakhəďak] (*partagé*)

» J'ai travaillé une parcelle aujourd'hui • i gáw mizlín hídek kátó pátsəna [2026 i gáw mizlín hídek kátó páčna]

» Le chef a partagé le champ de mil en parcelles • b́y hídek hídek hídek ngóla giy daw

PARCOURIR UN PAYS

dzar-, jere, dzora [2026 jar-, jere, jora] (*suivre*)

» Lui il parcourt le pays dans tous les sens • nónga' á dzoró gid' wúďəm [2026 nónga' á joró gid' wúďəm]

kazaw-, kezheve, kazawa [2026 kazaw-, kezewe, kazawa]

PARE-BRISE

kwátərma

PAREIL

lemé-leme [2026 leméleme]

» et que vous deveniez pareil à moi • á ḱine ǵiy lemé-lemé áró mán agaga [2026 á ḱine ǵiy lemélemé áró mán agaga]

» C'est que prendre un morceau de cet argile, c'est vrai, ce n'est pas pareil que prendre du potopoto • ámán nónga sá ndá desle sá bə ká, lemé-lemé áró mán a wújid' bay [2026 ámán nónga sá ndá desle sá bə ká, lemélemé áró mán a wújid' bay]

PARENT

gwáláy

» “Allons les pleurer !” dira-t-il à ses parents • “ń dá kuďaye a gwáliy ga.” aa ná dá gadaná á gwáliy na [2026 “ńdá kuďaye a gwáliy ga.” aa ná dá gadaná á gwáliy na]

membre du même clan

ńgunda

parent éloigné

kəřə kəřə māmə ngayí tǎ dák, cf. kórá (*fils*)

» tu appelles même un lointain parent pour jeter la pierre • ká bahaná á kəřə kəřə māmə ngayí tǎ dák ba á sá kalədakə kwa aapa [2026 ká bahaná á kəřə kəřə māmə ngayí tǎ dák ba á sá kaldakə kwa aapa]

SE PARER

ngangal-, ngengele, ngwongwala (*enduire*), compl. **va** (“corps”)

PARESSE

wúdár (*flemme*)

PARESSEUX

(*nom*)

fáláy (*fainéant*)

(*adjectif*)

mbilkide'e, mbilkid-mbilkidde'e, mbəlkəda'a, mbəlkəd-mbəlkədda'a [2026 mbilkide'e, mbilkidmbilkide'e, mbəlkəda'a, mbəlkədmbəlkəda'a]

vídíke'e, vídík-vídíkke'e, vódóka'a, vódók-vódókka'a [2026 vídíke'e, vídíkvídíkke'e, vódóka'a, vódókvódókka'a]

» Il reste là paresseusement • **n ndzá vídíke'e** [2026 n njá vídíke'e]

PARFAIT, PARFAITEMENT

tedede'e

» et dis à tes femmes qu'elles te calfeutrent à l'intérieur parfaitement • **á gaḏaná á ngwaziy ngayá á ta tsapakə má ápa** ; **tedede'e** [2026 á gaḏaná á ngwaziy ngayá á ta tsapakə má ápa ; tedede'e]

» Il a parlé à la perfection • **tedede' aa ná gwadə ma**

váz-vázza'a, vézh-vézzhe'e [2026 vázváza'a, vézvəze'e] (*clair*)

» Il est parfait • **ámbo vézh-vézzhe'e** [2026 ámbó vézvəze'e]

PARFUMÉ

cúrúme'e, cúrúm-cúrúmme'e, tsúrúma'a, tsúrúm-tsúrúmma'a [2026 cúrúme'e, cúrúmcúrúme'e, cúrúma'a, cúrúmcúrúma'a]

híyíma'a, híyím-híyímma'a [2026 híyíma'a, híyímhíyíma'a] (*délicieux*)

» Son parfum est délicieux • **á jinó híyím-híyímma'a** [2026 á jinó híyímhíyíma'a]

PARI

gejew (*controverse*)

» Tu as perdu ton pari • **gejew kalá á gíd á ká**

PARIER

tsá, tsáy, tsáw (*frapper*) [2026 cá, cáy, cáw], compl. **gejew** (“parier”)

PARKIA BIGLOBOSA

rúwá (*nére*)

PARLER

gaḏ-, gedə, gwaḏa

» Et la guêpe maçonne parle à son tour • **á mangavər ba a n gaḏá ávasa'a**

parler à la place de quelqu'un

zláts-, zlécé, zlótá (*être debout*) [2026 zláts-, zlécé, zlótá], compl. **ádəba** (litt. “dans dos”)

» On dirait que tu parles à sa place une nouvelle fois • **á gaḏó ká za zlécé ádəba'a**

parler de quelqu'un en son absence

sləf-, slife, slufa (*déglutir*)

» ils en parlent en bien • **tá slifə nzləmbádə na** [2026 tá slifə nzləmbád na]

parler hors-sujet

tsotsuf-, cœcufe, tsotsufa [2026 cocuf-, cœcufe, cocufa], compl. **ma** (“parole”)

» Il dit des paroles déplacées • **á cœcufə ma**

faire parler

hóǎák-, híǎéké, húǎókwá

» Je fais parler quelqu'un • **í híǎéká ndó**

PARMI

ává

» Je le mets parmi ses semblables • **í daná ává kərə mámə na**

təvá

» Parmi ses femmes • **təvá ngwaziy na**

PAROLE

ma (*bouche*)

» Ils ont une parole à dire à mon sujet • **mə tá á zhé á ta gedé' aa və ga** [2026 mə tá á zé á ta gedé' aa və ga]

ígedé

» Ecoute de ma part la parole de cette fille • **á ka tsónayi ndá ígedə dəm wuna** [2026 á ka cónayi ndá ígedə dəm wuna]

couper la parole

kal-, kele, kwala (*tomber*), compl. **á ma** (*“dans parole”*)

» et il lui coupa la parole • **a n kalaná á ma**

parole pas claire

vərzlə suivi de **ma / -a'a** litt. *“noeud de parole/le noeud”*

prendre la parole

gaǎ-, gedé, gwaǎa (*parler*)

» Tu as pris la parole donc • **ka gwaǎá á ka gaǎǎ ǎokwa**

“PARRAIN”

másláy (*ami intime*)

bábə gíǎ daw (litt. *“père de tête de mil”*), cf. **bábá**

PART

ǎiy (*forme tr.*), cf. **ǎáy, ǎíy, ǎiy** (*œil*)

» Chacun sa part de travail • **ndawá ndawa aá ǎiy mizlin na**

ńvəǎiy (litt. *“le donné de celui de”*), cf. **ńvə** (*image*)

» une part de boule de mil / une part de mil • **ńvəǎiy mávár / ńvəǎiy daw**

en parts égales

cekecéké (*modéré*)

» Il coupa le chemin en deux parts égales à partir de la cour • **n ngóla cívíǎ cekecéká tə gala**

lemé-leme [2026 leméleme]

» La fille a fendu l'eau en deux parts égales et ils ont traversé à pied sec • **á dəm sa a n ngóla yim lemé-lemé á ta tawaǎ tá áwúda** [2026 á dəm sa a n ngóla yim leméleme á ta tawaǎ tá áwúda]

ǎáts [2026 ǎác], cf. **ǎáts-ǎátsa'a, ǎéc-ǎéce'e** (*rayé*) [2026 ǎácǎaca'a, ǎécǎéce'e]

» Tu partages avec lui en deux parts égales • **kíné ngóla ǎáts cew aavóná** [2026 kíné ngóla ǎác cew aavóná]

de la part de

təriy (litt. *“par la main de”*), cf. **tə** (*dans*)

avoir part à

mbá, mbáy, mbáw (partager)

pour ma part

agaga (le/la/les mien.ne.s)

» Pour ma part, je mourrai cette année • **agagó í dá mætsíy (á) viyna** [2026 agagó í dá mæcíy (á) viyna]

pour ta part

angaya (le/la/les tien.ne.s)

» Pour ta part, passe par la rivière • **bəza angayá á wayím á wayam**

pour sa part

anana (le/la/les sien.ne.s)

» Pour sa part, il se dit “il y avait bien une corde autrefois ici” • **á gaḏa ananó zhéwúḏ á zhí gáró íghala ahəna** [2026 á gaḏa ananó zéwúḏ á zí gáró íghala ahna]

ananónɡa'a (le/la/les sien.ne.s)

pour notre part (excl.)

anganga (le/la/les nôtre.s)

pour notre part (incl.)

andandáy, andanda (le/la/ les nôtre.s)

pour votre part

akekíné (le/la/les vôtre.s)

pour leur part

atata (le/la/les leur.s)

atatónɡa'a (le/la/les leur.s)

PARTAGÉ

hiḏek, hiḏek–hiḏek, həḏak, həḏak–həḏak [2026 hiḏek, hiḏekhiḏek, həḏak, həḏakhəḏak]

- » Le chef a partagé le champ de mil en parcelles • **bíy hiḏek hiḏek hiḏek ngóla giy daw**
- » Le champ de mil a été partagé • **giy daw n ngólá hiḏek–hiḏekke'e** [2026 giy daw n ngólá hiḏekhiḏeke'e]

wuḏek–wuḏekke'e [2026 wuḏekwuḏeke'e] (loti)

- » J'ai partagé mon champ de mil • **i kózla giy daw gó wuḏek wuḏek kátá**

(il est - ...) **n kózlá təpó ..., cf. kózlá, kózláy, kózláw**

- » il a été partagé en trois • **n kózlá təpó makár**

PARTAGE D'UN REPAS

gid' gandaf (litt. “tête de bol”), cf. **géḏ** (tête)

- » Nous partageons un repas à quatre • **nga aa gid' gandáf fáf**
- » Il partage le repas de ses amis • **á ndzíy aa gid' gandəf mandaláhiy na** [2026 á njíy aa gid' gandəf mandaláhiy na]

PARTAGER

kózlá, kózláy, kózláw

tsák–, céké, tsókwá [2026 cák–, céké, cókwá] (enlever)

- » Et l'écureuil mit une partie des œufs dans les mains de la fille • **á vaya a n tsákánó sláslíy á ríy á ḏəm sa** [2026 á vaya a n cákánó sláslíy á ríy á ḏəm sa]

tuwasl-, tuwesle, tuwasla

» et ils partagent leur boule de mil à la maison • **á ta tuwasla mávər tó tə ngwiy ta**

wátsák-, wécéké, wátsáká [2026 wácák-, wécéké, wácáká]

» Je partage la boule de mil • **í wécékó mávár**

zlá, zláy, zláw (couper)

zl-, zlé, zlóé, compl. **zóm** ("bière de mil")

» Nous partageons une calebasse de bière de mil • **ngá zlí zúm aa ká**

partager en plusieurs lots

wudf-, wudfe, wudfa (débiter)

» Je partage les chèvres en plusieurs lots • **í wudfó bókwa**

partager la propriété d'un bien

mbá, mbáy, mbáw

» Nous avons cet argent en commun • **ngá mbá á súliy wuna**

SE PARTAGER

pour un groupe

ngól-, ngílé, ngúlá (couper), compl. **va** ("corps")

» La majorité d'entre nous a quitté la maison et est partie • **ndá ngúló vó tə ngwíy takáts, á nda dó** [2026 ndá ngúló vó tə ngwíy takác, á nda dó]

PARTI (EN PRENDRE SON PARTI)

ńshé á géd, ńshidé á géd [2026 ńsé á géd, ńsidé á géd] ("à la tête"), cf. **sh-, shé, shé**

PARTIE DU CORPS

gwáliy va (litt. "membre de corps"), cf. **gwáláy**

PARTIR

kala (th. fond. à l'inactuel), cf. **kal-, kele, kwala** (tomber)

» Ils sont partis / Il part à la maison • **tó kala / kalə ná á ngwáy**

"foutre le camp"

házlá (th. fond. employé comme interjection), cf. **házl-, hézlé, hwázlá** (attendre)

» Fous-moi le camp de cette maison, allez ! • **házlayí tə giy wunó kólá**

partir de

jékəd-, jékəde, jéokude [2026 jékd-, jékde, jéokde], cf. **jék-, jéké, jéokwé** (laisser)

» Là-dessus, la guêpe maçonne elle aussi partit du nid • **mangavér ba a n jékədó giy diyik aapa** [2026 mangavér ba a n jékdó giy diyik aapa]

partir en cachette

wúcéf-, wúcéfé, wúcéfé (s'éclipser)

» Et la mère de Tavaniy part en cachette à leur suite • **á mámə Tavaniy a n wúcéfəkáda aa dəbə tóng'a** [2026 á mámə Tavaniy a n wúcéfəkáda aa dəbə tóng'a]

partir vite

had-, hede, hwada (faire courir)

» Mais où est-il parti si vite ? • **kas á hadá á má ányí má ?**

PARTOUT

kwa aa səm nongwá-nongwa [2026 kwa aa səm nongwá nongwa], cf. **nawa, nongwa**

» (litt. “sur n'importe quel lieu”)

təma təma télé, cf. **tə** (dans)

» Et il crache des gorgées de cette bière de mil un peu partout • **a n tsasla mə zum sɛ təma təma télé** [2026 a n casla mə zum sɛ təma təma télé]

PARTURIENTE

mawudza [2026 mawja] (accouchée (N))

PARURE

ndender

sukwiya va [2026 skwiya va] (litt. “chose de corps”), cf. **súkwáy** [2026 skwáy]

sukwiya wáy [2026 skwiya wáy] (litt. “chose de vantardise”) (chose)

parure portée au cou

virzhégene [2026 virzégene]

PAS (N)

sák (pied)

» Il n'avait pas fait un seul pas • **n do aa sákə nə ɓa** [2026 n do aa sák nə ɓa]

faire ses premiers pas

təkw-, təkwe, təkwe

» Cet enfant fait ses premiers pas • **kərə wuná á təkú ndé**

PAS (NÉG.)

áaɓa, áaɓay, ázəɓa, ázəɓay [2026 áaɓa, áaɓay, ázəɓa, ázəɓay]

» Il ne travaille pas • **á gíy mizlin áaɓa**

ɓay, ɓa

» Il n'est pas dans la maison • **ń tə giy ɓa** [2026 ńtə giy ɓa]

pas du tout

sám

» Ses femmes n'étaient pas du tout au courant • **ngwaziya ná tá súnə ɓiy sám**

pas encore

diy áaɓa, diy ázəɓa, diy ɓa [2026 diy áaɓa, diy ázəɓa, diy ɓa], cf. **da, day**

» Tu ne le fais pas encore durcir • **ká shífe diy ázəɓa** [2026 ká shífe diy ázəɓa]

pas un seul

kwénece (aucun) suivi d'une nég. **ɓay / áaɓay**

PASSÉ

c'est passé

ngəl-, ngílé, ngúlá (couper)

» Cela, à notre époque donc, c'est du passé • **sátatá áníy máđokwá, kiléng n ngələ nə má** [2026 sátatá áníy máđokwá, kléng n ngələ nə má]

du passé (coutume, manière de faire)

ńghala'a, ńghalakay, ńghal-ghalakay [2026 ńghala'a, ńghalakay, ńghalghalakay] (avec préf. nom.), cf. **ághala'a, ághalakay** (autrefois)

PASSER

bəz-, bizhe, buza [2026 bəz-, bize, buza] (traverser)

» Le temps qui passe ne t'attendra pas ! • **sóm m̄ bizhé á dá zhérəká áab̄ay** [2026 sóm m̄bizé á dá zérká áab̄ay]

taz-, tezhe, toza [2026 taz-, teze, toza]

» Où êtes-vous passés ? - Nous sommes passés par là • **kíné tazəkádá áamá ? - Ngá tazəká vá n̄ta** [2026 kíné tazkádá áamá ? - Ngá tazká vá n̄ta]

passer près

vang-, venge, vongwa (apparaître)

» Je passe près de chez toi • **í vengé á ngwiy ngaya**

passer à une autre tâche

kal-, kele, kwala (tomber), compl. **aa géd̄** ("sur/avec tête")

» Je passe à l'abattage des arbres • **í kalana aa gíd̄ á n̄ngíló wáf**

passer le temps

pic-, pice, puce (prendre un morceau), compl. **géd̄** ("tête")

» Je passe mon temps à cela • **í picəd̄ gíd̄ ga aa súkwíy n̄ta'a** [2026 í picəd̄ gíd̄ ga aa skwíy n̄ta'a]

passer la journée

lek-, leke, loekwe

» Il passe la journée à la maison, ce gars • **leké á ngwíy aa másliy sa**

vák-, véké, vókwá

» Je passe la journée au marché • **í véké á lúmá**

passer la nuit

kem-, keme, kweme

man-, mene, mona

passer l'année

vá, váy, váv

» Je passe un an • **í víy sótád̄** [2026 í víy stád̄]

» Je passe l'année chez moi • **í víy á ngwáy**

passer la nuit dehors

rózláts [2026 r̄zlác]

passer par un autre chemin

zlá, zláy, zláw (couper), compl. **va** ("corps")

SE PASSER

gá, gáy, gáv (faire)

» à quel signe reconnaîtra-t-on que cela va se passer ? • **mán n̄ta' á dá gáy, ngá dá géle t̄a mé ?**

PATAS

gəlakay (*Erythrocebus patas*)

PATATE DOUCE

dankáláy

fəlíybáná

PATE

pâte d'arachide

ziy vanda (litt. "déchets d'arachide"), cf. **zay**

pâte de souchet

matáwáy

pâte de haricots, souchet, pois de terre et mil grillés et moulus

ńndeg-ńdege [2026 ńndegndege]

faire une pâte

bósám-, bishémé, búsó má [2026 bósám-, bísémé, búsó má]

réduire en pâte

hasl-, hesle, hwasla (pétrir)

ngasl-, ngesle, ngwasla

PATEUX

ngírėb-ngírėbbe'e, ngóráb-ngórábba'a [2026 ngírėbngírėbe'e, ngórábngórábba'a] (gluant)

» La bouillie est pâteuse • **merėwúđ ngírėb-ngírėbbe'e** [2026 merėwúđ ngírėbngírėbe'e]

PATIENT (ETRE -)

fá, fáy, fáw (mettre), compl. **ndav** ("poitrine")

PATIENTER

zhér-, zhéré, zhóéré [2026 zér-, zéré, zóéré]

PATTE

sákə ziy watsak [2026 sák ziy wacak] (litt. "pied d'excrément de poulet"), cf. **sák**

pattes de devant d'un quadrupède

đúwár

patte d'un bœuf

dokwar

à quatre pattes

haba haba haba (rampant)

» L'enfant va à quatre pattes • **kéré haba haba habá á də na**

PAUME

húđ ráy (litt. "ventre de main"), cf. **hwád, húđ** (ventre)

PAUPIÈRE

gwodobukw dáy

PAUVRE

ńtawasa'a, cf. **tawas-, teweshe, tawasa**

» les pauvres • **ndíy ńtawasá'a**

PAUVRETÉ

ńteweshe [2026 ńtewese]

PAVILLON DE L'OREILLE

váhə zlómbád [2026 váh zlómbád] (litt. "feuille d'oreille"), cf. **váh** (feuille d'arbres)

PAYER

pól-, pílé, púlá, píl-, pílé, púlé

PAYS

kwókwár**wúdam** (village)

PEAU

búkwáy**gwapiy**» Peau de mangue • **gwapiy mongwara***peau desséchée par desquamation***ńdurshoelœkw** [2026 ńdursoelœkw]*peau d'animal desséchée***kwalala***peau recouvrant la caisse de résonance d'une harpe***ńcecúwér** [2026 ńcecwér]*peau utilisée pour recouvrir la tête d'un mort***ńmbirzleday***peau utilisée pour recouvrir les pots des soufflets de bas-fourneau***kúrét***peau utilisée pour recouvrir les pots des soufflets de forge***həmaz**

PEAUFINER

wásl-, wéslé, wáslá (parachever)» Tu peaufines ton affaire jusqu'à ce qu'elle ne risque plus de se renverser, qu'il ne lui arrive rien • **ká wásla sukwiy****ngayí típ ba, á mbidé ázəbáy, á gíy mé ázəba** [2026 ká wásla skwiý ngayí típ ba, á mbidé ázəbáy, á gíy mé ázəba]

“PECHER AFRICAINE”

məgwede (*Nauclea latifolia*)

PECHER (V)

guw-, guwe, guwe (pêcher)

PEIGNE

gáda (peigne de potière)**slehed** (peigne du métier à tisser)

PEINE

ńleye (contrariété)**zláhəzay** [2026 zláhzay] (difficulté)» Je m'en sors avec peine • **í ngudəkádá áwúda zláhzay** [2026 í ngudkádá áwúda zláhzay]*à peine***gá, ga**» j'ai à peine jeté un œil en arrière, tu n'y es plus • **i gá paká díy ádəbá : ká ásaəa***sans peine***cédédéwe'e, tsádádáwa'a** [2026 cédédéwe'e, cádádáwa'a] (aisément)

- » On lui met une anse pour qu'on puisse la retirer sans peine du feu • **panə ríy aa vá ámbá á nda njéve tsáďáďáwa' áwúda aa vogwa** [2026 panə ríy aa vá ámbá á nda njéve cáďáďáwa' áwúda aa vogwa]
 » Je soulève l'enfant sans peine • **í tsáďáďáw ndzávəďə kərá á zhígílé** [2026 í cáďáďáw njávďə kərá á zígílé]

PEINER

layid-, leyide, loyuda [2026 layd-, leyde, loyda], cf. **lay-, leye, loya** (*regretter*)

PELLICULES DANS LES CHEVEUX

hólá

PENAUD

tsókwáyíma'a [2026 cókwáyíma'a]

- » Il reste penaud de côté • **á ndzáy nó tsókwáyíma' aa tsagay** [2026 á njáy nó cókwáyíma' aa cagay]

túbúruma'a, túbúrúmmá'a [2026 túbúruma'a, túbúrúmmá'a]

- » Pourquoi restes-tu penaud ? • **ká ndzə ngayí túbúruma' ahəme** ? [2026 ká njə ngayí túbúruma' ahme ?]

PENCHÉ

béwéwe'e

- » Il est penché sur le bord du précipice • **na aa mə njelə béwéwe'e**

guzəva'a, guzəv-guzəvva'a [2026 guzəva'a, guzəvguzəva'a] (*basse*)

- » Ils avancent la tête penchée • **tá dí guzəv-guzəvva' aa gíd tə hákəda** [2026 tá dí guzəvguzəva' aa gíd tə hákda]

lábáh lábáh

- » Il approche le corps penché • **á lábáh-lábáhəká va** [2026 á lábáhlábáhká va]

rokw-rokkwa'a [2026 rokwrokwa'a]

- » Il avance penché • **á dí rokw-rokkwa'a** [2026 á dí rokwrokwa'a]

zagadanga'a (*incliné*)

- » la branche d'arbre est penchée • **riy wúf zagadanga'a**

PENCHER

hədzak-, hijeke, hudzokwa [2026 həjak-, hijeke, hujokwa]

- » Je penche la pierre • **í hijekə kwa**

zang-, zenge, zongwa [2026 zang-, zenge, zongwa] (*pousser*)

zhíngíd-, zhíngídé, zhúngúďé [2026 zíngíd-, zíngídé, zúngúďé]

- » Je penche le panier • **í zhíngídə gadákár** [2026 í zíngídə gadákár]

SE PENCHER

ďóhw-, ďóəhwé, ďóəwá (*baisser*)

- » Je me penche • **í ďóəhú đəba**

PENDANT (ADJ.)

kóləp-kələppa'a [2026 kóləpkələpa'a]

- » Les oreilles du chien sont pendantes • **zləmbəď kədə kələp-kələppa'a** [2026 zləmbəď kədə kələpkələpa'a]

zhele-zhele'e, zala-zala'a [2026 zezezele'e, zalazala'a] (*accroché au bout d'un fil*)

PENDANT (PRÉP.)

aá, aa (*avec*)

- » Comment est le chemin pendant la saison des pluies ? • **cívíd á gáw ke aá viyí ké**

tə (dans)

- » Une épine l'a piqué pendant qu'il cherchait ses choses • **á vatək a n ngakádíy tə níweyí sukwihiy sa** [2026 á vatək a n ngakádíy tə níweyí skwihiy sa]

suivi d'un nom indiquant une durée

tə huď ..., cf. **hwád**, **húď**

- » pendant quarante ans • **tə huď níyí kulé–kulé fád** [2026 tə huď níyí kulkulé fád]
» Pendant cinq mois • **tə huď kiyí zlam**

PENDANT QUE

ámán

- » Nombreux sont les gens réunis pendant qu'on le casse... • **káta aa ndomadzá m̀́bicé' ámán ndá bece dɔkw...** [2026 káta aa ndomajá m̀́bicé' ámán ndá bece dɔkw...]

təmán (litt. “dans ce que”), cf. **tə** (dans)

- » pendant que sa mère monte dans les combles, il l'attrape par les pieds • **təmán mámə ná á tíve aa gejék, a n hólamánó sák**

PENDENTIF

dolohw (gri-gri)

PÉNÉTRER

láz, lézh [2026 láz, léz] (entrer)

- » Nous pénétrons dans la maison • **láz ngó kalá á gáy**

ngá, ngáy, ngáw (enfoncer)

- » une épines de Balanites lui pénètre dans le pied • **vatək slarəmá á nganá á sák** [2026 vatək slarmá á nganá á sák]

PÉNIBLEMENT

gwénjéf

- » La vieille femme marche péniblement sur le chemin • **modóngúz gwénjéf gwénjéf gwénjéf gwénjéf á de aa cívéď**

kwíď–kwíď dáy [2026 kwíďkwíď dáy]

- » J'avale péniblement un morceau de viande • **í da zluwúď á húď kwíď–kwíď dáy** [2026 í da zluwúď á húď kwíďkwíď dáy]

zláhəziy gwezhem [2026 zlahziy gwezem] (litt. “difficulté mille”), cf. **zláhəzay** [2026 zlahzay]

- » Je me suis sorti du trou péniblement • **í mbólkádá áwúda zlahəziy gwezhím tə vevéd** [2026 í mbólkádá áwúda zlahziy gwezím tə vevéd]

PÉNIS

ngwán

PENNE DU COQ

bólokwan

PÉNOMBRE

pénombre après le coucher du soleil

barəfta'a (gris bleuté)

- » Le soir est sombre • **dokúď barəfta'a**

pénombre avant l'aube

wuzh–wuzzhe'e [2026 wuzwuzhe'e] (sombre)

» Le temps est sombre ● **sám wuzh-wuzzhe'e** [2026 sám wuzwuzhe'e]

PENSÉE

maya géf (litt. “intelligence de tête”), cf. **maya**

» des pensées négatives ● **maya gíḏ mmbəḏiya'a**

PENSER

hir-, hire, hure (penser à)

» Je pense à mon ami ● **í hirə mandalə ga**

jím-, jímé, jámé

» C'est ma pensée personnelle (j'ai pensé dans ma tête moi-même) ● **i jámə tə gíḏ gə ba**

lém-, lémé, léomé (choisir en comparant), compl. **tə géf** (“dans tête”)

» Je le pense ● **í léme tə gíḏ ga**

PENTE

njele

» Cette montagne est pentue ● **dza wunə njele** [2026 ja wunə njele]

en pente douce

láh-láhha'a [2026 láhláha'a] (penché)

» Je marche sur une pente douce ● **í dí láh-láhha'a** [2026 í dí láhláha'a]

PÉNURIE

tékele (manque)

PERÇANT (POUR DES YEUX)

vírzlézle'e, vórzlázla'a (exorbité)

PERCÉ

lúngwa'a, lúngw-lúnngwa'a, lúngwe'e, lúngw-lúnngwe'e [2026 lúngwa'a, lúngwlúngwa'a, lúngwe'e, lúngwlúngwe'e] (ouvert)

» La maison est percée ● **gíy lúngwa'a**

de petits trous

tsuv-tsuva'a, cuv-cuvve'e [2026 cuvcuva'a, cuvcuve'e]

PERCER

búḏúkw-, búḏúkwé, búḏúkwá

» Et ils ont percé le mur de la maison ● **á ta búḏúkwa gáy**

búrts-, búrcé, búrtsá [2026 búrc-, búrcé, búrcá]

» Le matin les gens disent : “Regardez, la maison est percée” ● **aá pírk ndohíy tá gaḏa : “Wa warə gíy m búrtsá’a”**
[2026 aá pírk ndohíy tá gaḏa : “Wa warə gíy m búrcá’a”]

túz-, túzhé, túzá [2026 túz-, túzé, túzá] (poignarder)

» Je perce une calebasse ● **í túzhə kwokwáy** [2026 í túzá kwokwáy]

zlín-, zliné, zlané

» On y perce de petits trous ● **ndá zline cuv-cuv-cuvve'e** [2026 ndá zline cuvcuvuve'e]

» Je te percerai une sortie par la conduite d'égout ● **í dá zlinekə matáwúḏə gíy vá zlokúr ḏokw**

geste, mouvement de percer

bárf, cf. **bóráf-bóráfa'a, bíríf-bíríffe'e** [2026 bóráfbóráfa'a, bírífbíríffe'e]

» D'un coup il le perce • **bórf zlíne'e**

tsuv, cuv [2026 **cuv**, **cuv**], cf. **tsuv-tsuvva'a, cuv-cuvve'e** (*troué*) [2026 **cuvcuva'a, cuvcuve'e**]

» Prendre une pierre, donner des coups. Il est percé • **tsəɖak á kwa, táw méne. Tsv tsuv tsuv zlín-zlíne'e** [2026 **cəɖak á kwa, táw méne. Tsv cuv cuv zlínzlíne'e**]

percer une surface

túghw-, túghwé, túghwá

» Les pousses d'arachides sortent de terre • **vandá á túghú géd**

PERCNOPTÈRE BRUN

móhwódokw

PERDRE

kal-, kele, kwala (*tomber*)

» J'y perds (le prix est trop bas) • **í kelé ápa**

SE PERDRE

zá, záy, záw

» si vous vous perdez, c'est votre faute • **mán kíne zə kíné, málíy aa gid kíné**

zlák-, zléké, zlókwá

» Je me perds dans le désert • **í zléké á heshékéd** [2026 **í zléké á hesékéd**]

» ils s'y perdent (ils n'y comprennent rien) • **tá zláka tó tɔpa**

PERDRE

zəd-, zhide, zuda [2026 **zəd-, zide, zuda**], cf. **zá, záy, záw** (*se perdre*)

» J'ai perdu de l'argent • **i zudó súláy**

SE PERDRE

re' (*perdu*)

» Je suis complètement perdu • **í zə gó re'**

» La pièce est perdue dans le sable • **ɖálá re' ná á wúyák**

PERDRE

perdre la tête

kál-, kílé, kúlá (*aller vite*), *compl.* **á géd** (“dans tête”)

» Il perd la tête (quelque chose lui court dans la tête) • **sukwiý ngidé á kólaná á géd** [2026 **skwiý ngidé á kólaná á géd**]

perdre un enfant

mén-, méné, móené (*avorter*)

» La femme perd son enfant • **ngwáz á ménó kórá**

PERDU

zlógóm-zlógómma'a [2026 **zlógómlógóma'a**] (*troublé*)

» Il est perdu • **á dí zlógóm-zlógómma'a** [2026 **á dí zlógómlógóma'a**]

pour quelqu'un qui a des troubles mentaux

tsábák-tsábákka'a, cébék-cébékke'e (*ajout FH*) [2026 **cábákábákka'a, cébékcébékke'e**] (*paisible*)

PÈRE

bábá

PERFORER

geste, mouvement de perforer

tsuv, cuv [2026 **cuv, cuv**], cf. **tsuv-tsuvva'a, cuv-cuvve'e** (troué) [2026 **cuvcuva'a, cuvcuve'e**]

PÉRICARPE D'UN GRAIN DE MIL

dəbə daw (litt. "dos de mil"), cf. **dəba** (dos)

PÉRILLEUX

zhéwe'e, zhéwé-zhéwe'e [2026 **zéwe'e, zéwézéwe'e**] (imprudent)

» L'enfant est en position périlleuse devant le trou • **kəré zhéwé-zhéwe' aamə veved'** [2026 **kəré zéwézéwe' aamə veved'**]

PÉRIR

gúrp-, gúrpé, gúrpá (dessécher)

» Ils périssent • **tá gúrpə ta**

gwár-, gwéré, gwará (mettre à sécher)

» ils périront de peur • **tá dá gwéré təriy zlaw**

PERMANENCE (EN -)

dándzába'a, dándzáb-ndzábba'a [2026 **dánjába'a, dánjábñjába'a**] (exagéré)

» Mon enfant a la diarrhée en permanence • **kərə gə dándzába tə huđ nhede** [2026 **kərə gə dánjába tə huđ nhede**]

PERMETTRE

gakáďá (avec suff. de rapp.), cf. **gá, gáy, gáw** (faire)

» Quant à mon père, permettait-il à sa femme de faire cela autrefois ? • **aa bábə gá á gaká ngwázə ná ághala dé ?**

[2026 **aa bábə gá á gaká ngwáz ná ághala dé ?**]

pərd-, pírdé, pírdá, avec compl. **ma** "parole", causatif de **pér-, píré, pírá** (vendre)

» et il le leur permit • **a m pərdatə ma aapa**

ńvíy cívéď (litt. "donner le chemin"), cf. **cívéď**

PERSÉVÉRER

kirsh-, kirshe, kurshe [2026 **kirs-, kirse, kurse**]

PERSISTANTE

bir-birre'e [2026 **birbire'e**]

» (la pluie) persistante interdit d'aller dehors • **(yim zhígílé) á gíy bir-birre' á vanə ríy á ndo a n dé áwúdá ázəba**

[2026 **(yim zígílé) á gíy birbire' á vanə ríy á ndo a n dé áwúdá ázəba**]

PERSONNE

ndó (homme)

va (corps)

» Elle me dit : "C'est toi en personne que je veux" • **á gadáyí bə "í wáyiká á və ngaya"** [2026 **á gadáyí bə "í wáyiká á və ngaya"**]

gid va (litt. "tête de corps"), cf. **géd** (tête)

» (si tu n'obtiens pas ce que tu veux)... tu viens me chercher en personne • **...á ka sá cú gid və ga**

aucun.e

kwá sətáf ... bay / kwá sətáf ... ba [2026 **kwá stáf ... bay / kwá stáf ... ba**], cf. **kwá** (que ce soit)

» Il n'y a personne à l'intérieur • **ndú kwá sətáf tə huđa ba** [2026 **ndú kwá stáf tə huđa ba**]

» Que personne n'habite là ! • **ndu ngidə kwá sətáf da ndzá ápa ba !** [2026 **ndu ngidə kwá stáf da njá ápa ba !**]

kwá ndú sɔ́táɗ [2026 kwá ndú stáɗ] (litt. “qu’importe un homme uniquement”)

» personne parmi eux • **kwá ndú sɔ́táɗ tɔ́vá tɔ́ngá'a** [2026 kwá ndú stáɗ tɔ́vá tɔ́ngá'a]

ndawu ɓa, cf. **ndawa**

» Elle me dit : “Je ne le trouve chez personne” • **á gaɗayi “Í ngátsɔ́dá á giy ndawu ɓa”** [2026 á gaɗayi “Í ngáɗdá á giy ndawu ɓa”]

PERSUADER

ndá, ndáy, ndáw (*manger*), compl. **á géd** (“dans tête”)

» Ils sont persuadés par ses paroles • **mə ná á ndatá á géd**

PERTE

ńzáy

» Ce fut la perte de l'écureuil • **ńziy vayá ánsa**

PERTINENCE

ńngwóɗóɗúkw *toujours suivi de tɔ́* (“dans”)

» Cette parole est pertinente • **ńngwóɗóɗúkw tɔ́ mə wuna**

PERTURBÉ

zlágóm-zlágómma'a [2026 zlágómlzlágóma'a] (*troublé*)

PERTURBER

gud-, gude, gude

dzaɓak-, jeɓeɓe, dzoɓokwa (*mélanger deux produits*) [2026 jaɓak-, jeɓeɓe, joɓokwa], compl. **géd** (“tête”)

» Ces cris perturbèrent tout le monde • **láláw wuná á dzaɓakámatə gíd á ndomadzá télé** [2026 láláw wuná á jaɓakámatə gíd á ndomajá télé]

pár-, píré, púrá (*tromper*), compl. **má á géd** (“parole dans la tête”)

» Il me perturbe • **á párayi má á géd**

PESANT, PESAMMENT

dɔ́baka'a, dɔ́bak-dɔ́bakka'a, dibeke'e, dibek-dibekke'e [2026 dɔ́baka'a, dɔ́bakdɔ́baka'a, dibeke'e, dibekdibeke'e]

» Il pose les pieds par terre pesamment • **á mbécé áhɔ́ɗ dɔ́baka'a**

ndúɓókwa'a, ndúɓóekwe'e

pour le bruit d'un battement sur le sol

dəgh dəgh

» Ils jettent pesamment leur affaire par terre avec la nuque • **tɔ́ dəghdɔ́ sukwiý tá á hɔ́ɗ aa dɔ́ngáy** [2026 tɔ́ dəghdɔ́ skwiý tá áhɔ́ɗ aa dɔ́ngáy]

PESER

ndzál-, njélé, ndzólá [2026 njál-, njélé, njólá]

» Cette pierre pèse très lourd • **kwa wuná á njéló kumba**

PESTILENTIEL

ɓáts-ɓáttsa'a [2026 ɓácɓáca'a] (*nauséabond*)

» L'odeur d'excrément est pestilentielle • **ziy á zhikó ɓáts-ɓáttsa'a** [2026 ziy á zkó ɓácɓáca'a]

PÉTALE

zlámɓáɗ (*oreille*)

PÉTILLANT (POUR UN FEU)

wúrtsátsátsáts [2026 wúrcácácác] (*pétillant*)

PETIT (A)

kété, kété-kété [2026 kété, kété kété] (*un peu*)

- » Le poulet lui-même est un petit avec lequel tu fais le tour de ta tête • **watsák bæ kété á ka sá téwéló gid' ngaya aavóna** [2026 wacák bæ kété á ka sá téwéló gid' ngaya aavóna]

kwíte'e, kwít-kwítte'e [2026 kwíte'e, kwítkwíte'e] (*petit*)

- » que ce soit un petit ou un grand homme • **kwá ndú íkwíte'é, kwa ndú mbiya'a** [2026 kwá ndú íkwíte'é, kwa ndú mbiya'a]

tókwéslíme'e, tókwéslím-slímme'e, tókwéslím-tókwéslímme'e, tókwáslóma'a, tókwáslóm-slómme'a, tókwáslóm-tókwáslómme'a [2026 tókwéslíme'e, tókwéslímme'e, tókwéslímme'e, tókwáslóma'a, tókwáslómme'a, tókwáslómme'a] (*courtaud*)

- » Les enfants sont petits • **wúdahíy tókwéslím-tókwéslímme'e** [2026 wúdahíy tókwéslímme'e]

déló (*court*), *compl.* **kátá** ("ainsi")

- » Ce jeune homme est petit • **gwalə wunó déló kátá**

késh [2026 kəs], *compl.* **kátá** ("ainsi")

- » L'enfant est petit comme ça • **kóró késh kátá** [2026 kóró kəs kátá]

pour un bébé jusqu'à 2 ou 3 semaines

ndúrzhe'e, ndúrúzh-ndúrúzhhe'e [2026 ndúrze'e, ndúrúzhndúrúze'e]

- » Le bébé est tout petit sur la main • **kóró ndúrzhe' aa ráy** [2026 kóró ndúrze' aa ráy]

pour une graine, une douleur

míshe'e, mísh-mísshe'e [2026 míse'e, mísmíse'e]

- » La semence de mil est très petite • **tsərə daw mísh-mísshe'e** [2026 cərə daw mísmíse'e]
» C'est une petite douleur • **á dzáyí mísh-mísshe'e** [2026 á jáyí mísmíse'e]

pour un objet en forme de pot

hutukw-hutukkw'e [2026 hutukwhutukwe'e]

pour un trou

fuza'a, fuz-fuza'a, fuzhe'e, fuzh-fuzzhe'e [2026 fuza'a, fuzfuza'a, fuze'e, fuzfuze'e]

- » Il y a de nombreux petits trous dans le fond • **vevíd á zhe aa vóziya fuzh-fuzh-fuzzhe'e** [2026 vevíd á ze aa vóziya fuzfuzfuze'e]

hudugusle'e, hudugusl-gussle'e, hudugusla'a, hudugusl-gussla'a [2026 hudugusle'e, huduguslgusle'e, hudugusla'a, huduguslgusla'a] (*petit*)

- » Le trou est peu profond • **vevíd hudugusle'e**

être trop petit

hic-, hice (*manquer*)

- » Je suis trop petit pour boire de la bière de mil • **í hice aa ísíy zóm**

petit à petit

tilim (*progressivement*)

- » L'enfant a disparu dans l'eau • **kórə n tilimə ná á yam**

zértátátátát (*progressivement*)

- » La sauce déborde petit à petit • **lák zértátátátát á híy á had'** [2026 lák zértátátátát á híy áhad']

gad-gad-gad-gad [2026 gadgadgadgad] (*avec red. mult.*), cf. **gad-gadfa'a, ged-gedfe'e** (*haut*) [2026 gadgada'a, gedgede'e]

» Les flammes montent petit à petit • **vogú gad-gad-gad-gad á dé á zhígílé** [2026 vogú gadgadgadgad á dé á zígílé]
se faire tout petit

húyókw-, húyókwé, húyókwá, compl. **va** (“corps”)

» Il se fait tout petit • **á húyókwá vá**

PETIT DÉJEUNER

ńwúrégáy

» est-ce qu'on se réunit toujours pour le petit déjeuner ? • **ndá za hayidó va aa mávər ńwúrégáy dé ?** [2026 ndá za hayidó va aa mávər ńwúrégáy dé ?]

PETIT (N)

dám (fille)

» merci, mon petit • **yawa a dām ga**

petit.s d'animal

kórá (fils)

wúdá (enfants)

» La chèvre a beaucoup de petits • **ḡókw á bídeshó wúdá** [2026 ḡókw á bídésá wúdá]

PÉTRIR

haf-, hefe, hwafa

hasl-, hesle, hwasla

ngaf-, ngefe, ngwafa

ngasl-, ngesle, ngwasla

gədəmal-, gidimele, gudəmala (façonner)

» Je pétris des bouchées de boule de mil • **í gidimeló mávər**

geste de pétrir

handaf, hendef, cf. **handaf-, hendefe, hwandafa** (délayer)

» Le père pétrit l'excrément qu'il tient dans la main • **handaf handaf aa báábá á ziy aa ráy**

PEU

kété, kété-kété [2026 kété, kété kété]

» écoute un peu ce que j'ai à te dire • **fáw zlómbód' kété á súkwíy mán í dá gadakə wuna** [2026 fáw zlómbód' kété á skwíy mán í dá gadakə wuna]

njírɪm

» Je lui mets un peu de farine dans la main • **í pánó gúfó njírɪm á ráy**

peu à peu

tilim (progressivement)

» Le soleil disparaît peu à peu • **páts á kelé áhód' tilime'e** [2026 pác á kelé áhód' tilime'e]

» L'enfant a disparu peu à peu dans l'eau • **kórə n tilimə ná á yam**

zértátátátát (progressivement)

» La sauce déborde peu à peu • **lák zértátátátát á h́y á had'** [2026 lák zértátátátát á h́y áhad']

gad-gad-gad-gad [2026 gadgadgadgad] (avec red. mult.), cf. **gad-gadfa'a, ged-gedfe'e** (haut) [2026 gadgada'a, gedgede'e]

» Les flammes montent peu à peu • **vogú gad-gad-gad-gad á dé á zhígílé** [2026 vogú gadgadgadgad á dé á zígílé]

si peu

tew, t́ew [2026 tew, t́ew] devant **gine / méne** (“seulement”)

» Nous en avons fait si peu (nous n'avons fait que cela) • **nga gáw nt́é tew gine**

sous peu

ázhemeged [2026 ázemeged]

PEUL

pə́lásár

à la manière des Peuls

mpəl-pə́lásár [2026 mpəlpə́lásár]

» Zlœgure lui dit : “je fais comme les peuls, moi, fille de Balalao.” • **Zlœguré á gadana** : “í gíya' mpəl-pə́lásár aa ye a dəm Balalaw” [2026 Zlœguré á gadana : “í gíya' pəlpə́lásár aa ye a dəm Balalaw”]

PEUR

zláw

» Il tremble beaucoup de peur • **á gudzíy kumbé təriy zláw** [2026 á gujýy kumbé təriy zláw]
» Cela ne fait pas peur • **zláw təpə ɓa**

avoir peur

dzá, dzáy, dzáw [2026 já, jáy, jáw] (se réchauffer à)

» Tu as peur également • **zláw ba á dzaká ávasa'a** [2026 zláw ba á jaká ávasa'a]

de peur que

təriy mán, cf. **tə** (dans)

» On en met (de la chamotte) quand on le façonne de peur que ça colle • **á nda tsíya' aavóné təriy mán á dá túkwéce'e** [2026 á nda cíya' aavóné təriy mán á dá túkwéce'e]

PEUT-ETRE

fáwúba [2026 fáwba] (probablement)

» Il se peut que je trouve une parole que j'écrirai • **fáwúbá í dá ngécé mə ngíde a i dá véhe'e** [2026 fáwba í dá ngécé mə ngíde a i dá véhe'e]

gə́láh

» Peut-être par sorcellerie, peut-être par toute autre méthode • **gə́láh aá midé, gə́láh aá me aá mé**

PHACOCÈRE

bere

PHARMACIE

giy mádzáf [2026 giy májáf] (litt. “case de médicament”), cf. **gáy, gíy, giy**

PHÉNOMÈNE SURNATUREL

ńrəkəday [2026 ńrəkday] (prodige)

PHYSALIS MICRANTHA

bəf zlé (litt. “poumon de bœuf”), cf. **baf** (poumon)

PIAILLER

ghə́zlák

PIC (À -)

sólola'a, shé́lœle'e [2026 sólola'a, sé́lœle'e] (raide)

» La pente est à pic • **vevíđ shé́lœle'e** [2026 vevíđ sé́lœle'e]

PIC (OISEAU)

ńtsiy-wáf [2026 ńciywáf]

pic gris, pic à taches noires

ńdasl-wáf [2026 ńdaslwáf]

PIC REPRÉSENTANT DES DOIGTS SUR UN POT

ńtsúlókwókwá [2026 ńcúlókwókwá]

PICORER

dasl-, desle, dosla (fendre)

gərd-, girdə, gurdə

PICOTEMENTS

ńtendəzh [2026 ńtendəz]

PICOTER

pəďá, pəďáy, pəďáw (démanger)

» Ça te fait mal et ça te picote à l'intérieur comme ça seulement • **á dzaka a m pəďəkə təpə kátə gine** [2026 á jaka a m pəďkə təpə kátə gine]

PIÈCE DE MONNAIE

dala

grande quantité (pour un fluide)

yim súláy (litt. "eau d'argent"), cf. **yam** (eau)

» ça fait une grande quantité, cinquante mille pièces • **á gý yim súláy mbiya gwezhím kulə-kulə zlam** [2026 á gý yim súláy biya gwezím kulkulə zlam]

pièce de 1 F CFA

ďomórókw

PIED

sák

partie inférieure d'un membre de chèvre ou mouton

kwəctəkwər

pied d'un arbre, d'un mur

vəzay (postérieur)

» Et les enfants qui surveillent les bœufs viennent au pied de l'arbre de tout-à-l'heure • **á wúdahíy mán tá werə zlé á ta shíkə á vəziy wúfə māmatsa** [2026 á wúdahíy mán tá werə zlé á ta skə á vəziy wúfə māmaca]

pied de montagne

gwadər dza [2026 gwadər ja] (litt. "hanche de montagne"), cf. **gwadar** (hanche)

pieds joints

ďəcəkw đəcəkw đəcəkw

» La vieille femme danse à pieds joints sur le chemin • **modóngúz đəcəkw đəcəkw đəcəkw á gece aa cívéď**

aux pieds de

aa dəbə sák, cf. **sák**

» et il s'agenouilla à ses pieds • **a n lúkúdíbé á həď aa dəbə sákə na** [2026 a n lúkúdíbé á həď aa dəbə sák na]

PIÈGE

ďalay

tendre un piège

ngá, ngáy, ngáw (enfoncer), compl. **balíy á had'** [2026 **balíy áhad'**] (litt. "piège absolument")

► ils parlent à son sujet de lui tendre une embuscade • **tá gedǎ ma aa gid' ná, aa rínganə balíy á had'** [2026 **tá gedǎ ma aa gid' ná, aa rínganə balíy áhad'**]

PIERRE

kwa

grosse pierre utilisée pour strier les objets forgés

gid' kwa (litt. "tête de pierre"), cf. **géd** (tête)

kwa mbezele (litt. "pierre pour strier"), cf. **kwa**

grande pierre plate

lédé

► On prend une pierre plate pour boucher le trou et on le colmate avec du potopoto. • **á nda cú lédé á nda pízle' aavóná á nda tsapa' aa wújed'** [2026 **á nda cú lédé á nda pízle' aavóná á nda tsapa' aa wújed'**]

véléf

petite pierre creuse utilisée pour donner la forme arrondie à une lame de houe

kwa ríngudukwe (litt. "pierre - donner une forme"), cf. **kwa**

petite pierre lisse posée sur une avancée de mur à l'entrée de la véranda

kwa vezled' (litt. "pierre de balèvre")

petite pierre utilisée pour moudre le mil

vava ráy (litt. "table à moudre de main"), cf. **vava**

pierre creusée utilisée comme abreuvoir

torokw

pierre de divination

kwa mérézh [2026 **kwa méréz**] (litt. "pierre d'arbre sp."), cf. **kwa**

pierre du foyer

kwa rúwéc (litt. "pierre du foyer")

pierre magique

modoros

pierre saillante dans un mur

vezled', vezlezled'

PIÉTÉ

mə zhígílé [2026 **mə zígílé**] (litt. "bouche de dieu"), cf. **ma** (bouche)

PIÉTINER

mbáts-, mbécé, mbótsá [2026 **mbác-, mbécé, mbóca**]

piétiner de l'argile

gats-, gece, gwatsa [2026 **gac-, gece, gwaca**] (danser)

PIEU

dórókw (attache)

gwøegúlé (*piquet*)

kucíféd' (*piquet*)

PIGEON DE GUINÉE

kúǵúghwam (*Columba guinea*)

PILER

kal-, kele, kwala

» ils le pilent • **tá kele' aa kwa**

PILIER

déngésh [2026 **déngés**]

ńngwar, ńngur (*mâle*)

PIMENT

masára

PINCE

bízhém [2026 **bízém**] (*pince à épiler*)

magats [2026 **magac**] (*pince-étau*)

PINCER

mbírc-, mbírcé, mbúrcé (*pincer entre deux doigts*)

mburtsokw-, mburcœkwe, mburtsokwa [2026 **mburcokw-, mburcœkwe, mburcokwa**] (*griffer*)

pincer la langue entre les dents, un doigt dans une porte

ndats-, ndece, ndotsa [2026 **ndac-, ndece, ndoca**]

PINGRE, PINGRERIE

hírzhézhé [2026 **hírzézé**]

ndíré (*pingrerie*)

» Tu es pingre • **kó ndu ndíré**

PINSON-LORIOT

ńngørzla (*Linurgus olivaceus*)

PINTADE COMMUNE

zápán (*Numida meleagris*)

PIOCHE

dəga

mouvement d'un coup de pioche

gədasl (*creuser*)

PIPE

gwokula

PIQUANT

pour de la bière de mil, une boule de mil chandelle

ndirke'e, ndirik-ndirikke'e [2026 **ndirke'e, ndirikndirike'e**] (*aigret*)

pour des épines, des pointes saillantes

tsóslósla'a, cóslóésle'e [2026 **cóslósla'a, cóslóésle'e**]

» J'ai des épines dans le pied • **vatək tsótsósla tə sákə ga** [2026 vatək cócósła tə sák ga]

pour un aliment trop pimenté ou salé

dóha'a

PIQUE

céngwé (*pique en fer*)

galəma [2026 galma] (*pique en fer*)

tsokwal [2026 cokwal] (*lance*)

PIQUEBŒUF

díyik zle (*litt. "petit oiseau de bœuf"*), cf. **díyak** (*petit oiseau*)

PIQUER

bar-, bere, bora (*viser avec une arme*)

» la guêpe maçonne pique les enfants • **mangavər á berə wúdaháy**

ngá, ngáy, ngáw (*enfoncer*)

» Une épine l'a piqué pendant qu'il cherchait ces affaires • **á vatək a n ngakádíy tə níweyí sukwihiy sa** [2026 á vatək a n ngakádíy tə níweyí skwihiy sa]

niḡ-, niḡe, nuḡe

» Une fois qu'ils ont allumé une torche ils la piquent sur un long bâton • **ńtívkáḡə vogú mán tá tívkáḡá, á ta niḡda aa gáḡə níjike'e** [2026 ńtívkáḡə vogú mán tá tívkáḡá, á ta niḡda aa gáḡə níjike'e]

túz-, túzhé, túzá [2026 túz-, túzé, túzá] (*poignarder*)

» Ils piquent le bœuf pour qu'il avance • **tá túzhə zle a n de aama** [2026 tá túzó zle a n de aama]

tám-, táme, támé

» Il le pique dans la voûte de la maison • **támdá á vototuz gáy**

pour un serpent

gudar-, gudere, gudara

» Le serpent pique • **shoeshəkw á guderə ndó** [2026 soeshəkw á guderə ndó]

j-, jé, jóé (*mordre*)

geste, action de piquer

gédók

» Il (l'écureuil) le pique avec une faux de danse • **gédók aa ndíy aá zhengezhe** [2026 gédók aa ndíy aá zengeze]

PIQUET

gwəgúlé

ńciḡe

enfoncer un piquet

dzukw-, jukwe, dzukwa [2026 jukw-, jukwe, jukwa]

PIQÛRE

baátal (*aiguille*)

PIROGUE

wúrám

PIS

wa (sein)

PISÉ

wújed

morceau de pisé tombé d'un mur

kwokulam

PITIÉ

pitié (avoir - de)

sá, sáy, sáw (boire), compl. **ndú tə va** (litt. "homme dans le corps")

» aie pitié de moi • **í da səká tə va**

pitié (faire -)

ndár-, ndéré, ndórá (brûler du charbon de bois)

» Je fais pitié à tout le monde • **í ndáraná á ndó**

PITIÉ !

kám-kám [2026 kámkám]

» Pitié, dit Keza, pitié, pitié ! • **"kám-kám gine"** aa Kóza **"kám-kám gine, kám-kám"** [2026 **"kámkám gine"** aa Kóza **"kámkám gine, kámkám"**]

PLACE

sák (pied)

» "Va-t-en de là, ce n'est pas ta place ici" • **"slambadə ngayá áwúda təpa. Sák ngayá ámbə təpə bay"** aa ndíy dé ? [2026 **"slambadə ngayá áwúda təpa. Sák ngayá ámbə təpə bay"** aa ndíy dé ?]

place du marché

varə lúmá (litt. "terrain plat de marché"), cf. **vara** (terrain plat)

prendre place, avoir une place

zláts-, zlécé, zlótsá [2026 **zlác-, zlécé, zlócá**] (être debout)

» Et l'écureuil s'enfuit... et prit place sur le chemin • **á vaya a n háw... a n dá zlátsə na aa cívéđ** [2026 **á vaya a n háw... a n dá zláce na aa cívéđ**]

à la place de

á vózay, cf. **vózay** (postérieur)

» Tu parles à notre place • **ká mədangə má á vózay**

faire de la place

ɓicəd-, ɓicəde, ɓucəde [2026 **ɓicd-, ɓicde, ɓucde**], avec compl. **va** "corps", causatif de **ɓic-, ɓice, ɓuce** (rassembler)

» Fais-moi de la place • **ɓicədáyí va aa cívéđ** [2026 **ɓicdəyí va aa cívéđ**]

mettre à la place

váha (litt. "donner incomplètement"), cf. **vá, váy, váv**

sur place

aapa

» Ils s'en allèrent en le laissant abattu sur place • **ta dáy tá á ta kwálədə m̩bərzlá' aapa** [2026 **ta dáy tá á ta kwáldə m̩bərzlá' aapa**]

PLACENTA

báy, bíy, biy (placenta humain)

zúgwám (placenta d'animal)

PLACER

pá, páy, páw (*mettre*)» il veut aller placer sa maison après avoir pris femme • **á wáyí ndá pý giy nə n cú ngwáz****vá, váy, váv** (*mettre*)» Qui t'a placé comme chef ? • **ndawá á n vəká á b́y wá ?** [2026 **ndawá á n vəká á b́y wá ?**]

PLAIDER

gaḏ-, geḏe, gwaḏa (*parler*), compl. **ma** ("parole") **áwúda** ("en-dehors")» il plaide en faveur de quelqu'un • **á geḏé má áwúda aa gid' ndó**

PLAIE

mbile*plaie à la tête***balay** (*plaie à la tête*)*petites plaies aux fesses***mə ḏ́yák** (litt. "bouche de petit oiseau"), cf. **ma** (*bouche*)

SE PLAINDRE

ḏ́sh-, ḏ́shé, ḏ́shé (*gémir*) [2026 **ḏ́s-, ḏ́sé, ḏ́sé**], compl. **va** ("corps")

PLAINE

vara

PLAINTE

ma (*bouche*)» et ils portent plainte contre cet homme • **á ta dá gané ma aa gid' á ndu sa***porter plainte***gá, gáy, gáw** (*faire*), compl. **ma** ("bouche")

PLAIRE

jen, jin (*avoir bon goût*)» Cà ne me plaît pas • **á jinéhayi 6a****ngá, ngáy, ngáw** (*enfoncer*)» Ca ne me plaît plus • **n ngáyé ásaḃay****mbáha** (litt. "être bien un peu"), cf. **mbá, mbáy** (*être beau*)

PLAISANTER (SANS -)

walíy kaḃa, cf. **walay** (*jeu*)

PLANCHE

wáf (*arbre*)» une planche • **wúf níkapa'a**

PLANIFIER

jím-, jímé, jímé (*penser*), compl. **á had'** [2026 **áhad'**] ("définitivement")» Ils ont fait tout ce que tu avais planifié autrefois • **á ta gáw súkwíy télé mán ká jímá á həḏ' amátsa'a** [2026 **á ta gáw skwíy télé mán ká jímá áhəḏ' amáca'a**]

PLANT

vózay (postérieur)

PLANTE DU PIED

huf sák (litt. "ventre de pied"), cf. **hwáf, húf** (ventre)

PLANTE RAMPANTE

ńhiy-háy [2026 ńhiyháy]

PLANTER

bebín-, bebíné, bæbúné (élever)

PLANTOIR

sulov

PLAQUER

dək (appliquer)

» Tu prends l'anse et tu la lui plaques sur la poitrine • **tsəfak á ríya dəkaná á ndəva méne** [2026 cəfak á ríya dəkaná á ndəva méne]

mbókw

PLASTIQUE (MATIÈRE -)

kuriy páts [2026 kuriy pác] (litt. "urine de soleil"), cf. **kuray** (urine)

PLAT (A)

plat et mince

péléhíte'e [2026 péléhte'e]

slapa'a, slap-slappa'a, slepe'e, slep-sleppe'e [2026 slapa'a, slapslapa'a, slepe'e, slepslepe'e]

plat sur les deux faces (chevron...)

pózlóróhwa'a, pózlóróhw-róhhwa'a, pózlóréhwe'e, pózlóréhw-róhhwe'e [2026 pózlóróhwa'a, pózlóróhwróhwa'a, pózlóréhwe'e, pózlóréhwróhwe'e]

pour un crâne ou un rocher

ndálópáng'a, ndálópáng-pánnga'a, ndélipéng'e, ndélipéng-pénng'e [2026 ndálpáng'a, ndálpángpáng'a, ndélpéng'e, ndélpéngpéng'e]

ndepe'e, ndep-ndeppe'e, ndapa'a, ndap-ndappa'a [2026 ndepe'e, ndepndepe'e, ndapa'a, ndapndapa'a]

pour un terrain

náya'a, náy-náyya'a [2026 náya'a, náynáyya'a]

pour un ventre

sláva'a, sléve'e

pour une planche

kapa'a, kap-kappa'a, kepe'e, kep-keppe'e [2026 kapa'a, kapkapa'a, kepe'e, kepkepe'e]

» une planche • **wúf ńkapa'a**

PLAT DE LA CUISSE

totoya

PLAT (N)

wúrám (ustensile creusé dans un tronçon de bois)

PLEGADIS FALCINELLUS

ngayá-ngaya [2026 ngayángaya]

PLEIN

bazlazla'a

dálála'a, dálál-dálála'a, déléle'e, délé-déléle'e [2026 dálála'a, dáláldálála'a, déléle'e, déléldéléle'e] (*débordant*)

» la calebasse est pleine de bière de mil • **zúm délélé tə kwokwáy**

dukwe'e, dukw-dukwe'e [2026 dukwe'e, dukwdukwe'e] (*apporter*)

» La cruche est pleine de bière de mil • **zúm dukwe tə duwzlak**

dzóka'a, dzók-dzókka'a [2026 jóka'a, jókjóka'a]

» Le sac de mil est plein • **buhu daw dzóka'a** [2026 buhu daw jóka'a]

ɖəma'a, ɖəm-ɖəmma'a [2026 ɖəma'a, ɖəmdəma'a] (*gros*)

» la ruche est pleine de miel • **ɖazliy vongúm ɖəma təpa**

mbəɖafa'a, mbəɖaf-mbəɖaffa'a, mbidefe'e, mbidef-mbideffe'e [2026 mbəɖafa'a, mbəɖafmbəɖafa'a, mbidefe'e, mbidefmbideffe'e]

» Hop, la cruche est remplie • **mbidéf, tetə n ndəhá**

səndəfa'a, səndəf-səndəɖfa'a, shindide'e, shindif-shindide'e [2026 səndəfa'a, səndəfsəndəfa'a, shindide'e, shindidsindide'e]

» La mesure est pleine • **shindif á ndelek** [2026 shindif á ndelek]

zhidide'e, zhidif-zhidide'e, zəɖəfa'a, zəɖəf-zəɖəɖfa'a [2026 zhidide'e, zhidifzhidide'e, zəɖəfa'a, zəɖəfzəɖəɖfa'a]

» Le bol est plein d'arachides • **vandá zhidide tə gwada** [2026 vandá zhidide tə gwada]

fedik fedik

trop plein

shiréfefe'e [2026 siréfefe'e]

» La tasse est trop pleine • **gwadá shiréfefe'e** [2026 gwadá siréfefe'e]

PLEURER

kudá, kudáy, kəɖáw

faire pleurer, déclencher des larmes

sláslár-, slésléré, slóslórá

» Le vent me fait pleurer • **kwazlər á slásláramayi dáy**

PLEURNICHER

dangal-, dengele, dongwala, compl. **va** ("corps")

kəɖah-, kidehe, kudohwa (*fouetter*), compl. **va** ("corps")

pleurnichant

njéɓ njéɓ, cf. **ndzáɓ-ndzáɓɓa'a, njéɓ-njéɓɓe'e** (*détrempé*) [2026 njáɓnjáɓa'a, njéɓnjéɓe'e]

PLEURNICHERIE

dóégwévé

PLEURS

ńkuday

pleurs de deuil

ńngúzłáh

PLEUVOIR

tel-, tele, tœle

- » La pluie nous tombe dessus • **yim á tele aa və ndó**

*pleuvoir à travers une ouverture***víc-, vîcé, vácé**

- » Il a plu sur l'enfant • **yim n vácé kórá**

PLIABLE

káḁ-káḁḁa'a, kéḁ-kéḁḁe'e [2026 káḁkáḁa'a, kéḁkéḁe'e]

- » La feuille se plie • **ḁéléwúr kéḁ-kéḁḁe'e** [2026 ḁéléwúr kéḁkéḁe'e]
 » Laalebasse est pliable • **kwokwáy káḁ-káḁḁa'a** [2026 kwokwáy káḁkáḁa'a]

PLIANT

kuláḁ-kuláḁḁa'a, kulíḁ-kulíḁḁe'e [2026 kuláḁkuláḁa'a, kulíḁkulíḁe'e]

PLIÉ EN DEUX

démarche d'un être vivant

húrndzón húrndzón húrndzón [2026 húrñjón húrñjón húrñjón], cf. **húrndzóna'a, húrndzón-ndzónva'a** (contracté) [2026 húrñjóna'a, húrñjónjónva'a]

PLIER

gudəf-, gudife, gudəfa

- » Je plie des pailles • **í gudifó kúzá**

gulḁ-, gulḁe, gulḁa (plier un vêtement en deux)

- » Il avait plié le bord de son vêtement • **n gulḁa mə maslakə na**

pásl-, péslé, póslá

- » Je plie le tissu pour le mettre dans la marmite • **í pésló máslaká á shidəf** [2026 í pésló máslaká á sidəf]

*plier une feuille***mbərz-, mbirzhe, mburza** [2026 mbərz-, mbirze, mburza]

- » celle-là, tu la plies maintenant • **mbərza wutó má ká**

*plier une lame***taḁ-, teḁe, toḁa**

- » Je plie la lame de la faucille • **í teḁó gwadza** [2026 í teḁó gwaja]

*faire plier, pour un objet lourd***zhíḁ-, zhíḁé, zhúḁé** [2026 zíd-, zídé, zúḁé]**zhíngíḁ-, zhíngíḁé, zhúngúḁé** [2026 zíngíḁ-, zíngíḁé, zúngúḁé] (pencher)

SE PLIER

gurb-, gurbé, gurbé

PLISSER

mbərz-, mbirzhe, mburza [2026 mbərz-, mbirze, mburza] (plier)

- » Je regarde de côté en plissant les yeux • **í mbirzhó dáý** [2026 í mbirzhó dáý]

PLOCEPASSER SUPERCILIOSUS

ńkuratsatsa [2026 ńkuracaca]

PLONGER

tsukw–, cūkwe, tsukwa [2026 **cukw–, cūkwe, cukwa**] (*descendre*)

dans l'eau

nánáy–, nénéyé, nónóyá (*nettoyer*)

» Je plonge le mil dans l'eau • **í nénéyí daw**

tsáḅ–, cíḅé, tsúbá [2026 **cáḅ–, cíḅé, cúḅá**]

» Il plonge dans l'eau • **á cíḅé á yam**

tsulḅ–, cúlḅe, tsulḅa [2026 **culḅ–, cúlḅe, culḅa**] (*tremper*)

» Je plonge les mains dans l'eau • **í culḅó ríy á yam**

enfoncer dans un trou ou un tas

sógwádáyím

» Il est tombé la tête la première • **sógwádáyím kalə ná á haḁ** [2026 **sógwádáyím kalə ná áhaḁ**]

tár–, tíré, túrá

» Plonges-y la tête et tu entendras • **tórdó gíd'ápá á ka tsúnó da** [2026 **tárdó gíd'ápá á ka cúnó da**]

dadək–, dedike, dodukwa, *compl.* **ráy** (“main”)

PLOYER

húrv–, húrvé, húrvá (*plier*)

» Tu ploies sous ce fagot • **shøegu wuná á húrvəka** [2026 **søegu wuná á húrvəka**]

zhíḁ–, zhíḁé, zhúḁé [2026 **zíd–, zídé, zúḁé**]

» Cet arbre ploie sous le poids de ses fruits • **nyí ná á zhíḁé wúfə wuna** [2026 **nyí ná á zídé wúfə wuna**]

PLUIE

yam (*eau*)

» Il pleut • **yim á gáy**

forte pluie

dáviyam

journée de pluie

habaga

odeur de la terre avant la première pluie

ghəna'a, ghən-ghənnə'a [2026 **ghəna'a, ghəngəna'a**]

» On sent l'arrivée de la première pluie • **yim á zhikə ghən-ghənnə'a** [2026 **yim á zkə ghəngəna'a**]

pluie fine

budəkḡ–budəkḡkwe'e [2026 **budəkḡwbudəkḡkwe'e**]

» il tombe une pluie fine • **yim á gíy budəkḡ–budəkḡkwe'e** [2026 **yim á gíy budəkḡwbudəkḡkwe'e**]

première pluie

yim búləkway, *cf.* **yam** (*eau*)

PLUME

gwáts [2026 **gwác**] (*poils*)

plume spéciale sur la tête de certains poulets

jəkwer

PLUMER DANS L'EAU CHAUDE

gurv-, **gurve**, **gurva**

PLUPART (LA -)

takats [2026 takac] toujours employé avec **ngəl- va** ("couper corps")

- » La plupart d'entre nous se sont séparés à la maison, et nous sommes allés à lui • **ndó takáts ngúló vó tə ngwáy, á nda dáhana** [2026 ndó takác ngúló vó tə ngwáy, á nda dáhana]

PLUS

ámá (à autre chose)

avátá, avátáy (beaucoup)

- » Il en refait encore plus • **a n gakáda avátó za'a**

ńhwál-hwálla'a [2026 ńhwálhwála'a] (trop)

- » Sa force est de plus en plus manifeste • **wúdiy ńónga' á weré áwúdə ńhwál-hwálla'a** [2026 wúdiy ńónga' á weré áwúdə ńhwálhwála'a]

plus de, plus que

aagidé (au sujet de)

- » Il est plus grand que moi • **ńbiyá á ńónga' aagidé yé** [2026 biyá á ńónga' aagidé yé]

fən- (rivaliser avec)

- » Plus maigre que tout • **fəna ńgwéré sukwiý ngide** [2026 fəna ńgwéré skwiý ngide]
» il a plus de quarante ans • **á fəna ńvíy kulə-kuló fád** [2026 á fəna ńvíy kulkuló fád]

mbólá (mieux)

de plus

za'a, za', za (de nouveau)

- » quoi de plus à propos du grenier ? • **mé á za wúv mé ?**

en plus

aama (devant)

- » On ne lui en met qu'un (boudin) en plus à celui-là (à ce pot) • **ndá vána aamó sətád á ńónga méne** [2026 ndá vána aamó stád á ńónga méne]

ámá (à autre chose)

- » Quand il est bien moulé, on lui met de l'argile en plus • **mán n tsá' áró nasá á nda víy rəbəsl áma'a** [2026 mán n cá' áró nasá á nda víy rəbəsl áma'a]

ává

- » Mets plus d'eau dans le bouillon • **gánó yim ává á mokwayam**

ázavasa'a

ágíde'e, cf. **ágidé**

- » donne-moi deux cents francs en plus • **páyí súlly teméré cew ágíde'e**

en plus de

aadəbá

- » En plus de cela, je te donne la chose quand même • **aadəbá nasa bə í vakə súkwíy gine** [2026 aadəbá nasa bə í vakə skwíy gine]

de plus en plus

cew cew, cf. **cew, cecew** (deux)

» Le feu s'est mis à monter de plus en plus haut dans le ciel • **vogwá á da ntívé á zhígíló cew cew** [2026 vogwá á da ntívé á zígíló cew cew]

en plus du fait que

ávámán, cf. **ává**

» En plus du fait que celui-là est mon ami... • **ávámán nasó bæ mandaló ga...**

ne ... plus

ásaḃay, ásaḃa

ásakaḃay, ásakaḃa

PLUSIEURS

tóétóete'e

» Ils m'ont frappé à la tête à plusieurs • **ndá payí gáda á gíd' tóétóete'e**

wuzlkəts-kəttsa'a [2026 wuzlkəkəca'a] (nombreux)

» Ils ont plusieurs faucilles en main • **wuzlkəts-kəttsa' aa gwadzó tə ráy** [2026 wuzlkəkəca' aa gwajó tə ráy]

ngámá-ngámá [2026 ngámá ngámá] (“combien combien”), cf. **ngámá** (combien)

» pendant plusieurs jours... • **tə mmenó ngámá-ngámá...** [2026 tə mmenó ngámángámá...]

POCHE

gwezhem [2026 gwezem]

“poche vide”

pél-gwezhem [2026 pélgwezem]

» Il vient à la maison poches vides • **í shiké á ngwíy pél-gwezhem** [2026 í ské á ngwíy pélgwezem]

POGONARTHRIA SQUARROSA

sambək daw (litt. “balai de sorgho”), cf. **sambak**

POIDS

ínjélə va (litt. “la force du corps”), cf. **ínjéle** (force)

de tout mon poids

dámbálíyá [2026 dámbályá]

» Je tombe à terre de tout mon poids • **í wúrámó dámbálíyí gá á haḃ'** [2026 í wúrámó dámbálíyí gá áhaḃ']

POIGNARD

gwésh [2026 gwés] (couteau)

POIGNARDER

túz-, túzhé, túzá [2026 túz-, túzé, túzá]

POIGNÉE

contenu d'une main

dúngúd ráy

dzúmáráy [2026 júmáráy]

par poignées

dávása'a, dávás-dávása'a, dévéshe'e, dévésh-dévésshe'e [2026 dávása'a, dávásdávása'a, dévése'e, dévésdévése'e]

» J'en prends par petites poignées • **í gishe dévésh-dévésshe'e** [2026 í gise dévésdévése'e]

» J'ai en main une grande poignée d'herbe verte • **mándíy dávása tə riy ga**

poignée d'un objet

ráy, ríy, riy (*main*)

» la poignée d'un bouclier • **riy gámbár**

POILS

gwáts [2026 gwác]

POILU

tóbódzúm–dzúmma'a [2026 tóbójúmjúma'a] (*velu*)

POINDRE

tusa'a, tus–tussa'a, tushe'e, tush–tusshe'e [2026 tusa'a, tustusa'a, tuse'e, tustuse'e] (*soudain*)

» Le soleil point à l'horizon • **páts tushe'e** [2026 pác tuse'e]

vang–, venge, vongwa (*apparaître*)

POINT

point marqué dans un jeu collectif

kérá (*fiis*)

» J'ai marqué un point • **i vanə kéré**

» J'ai marqué plusieurs points • **i panə wúdá á hwád**

point d'eau

téhál (*fontaine*)

point de côté

íguzlondolongw

à point, pour une cuisson

wunépepe'e, wunápapa'a (*à point*)

» Il est cuit à point • **n tá wunépepe'e**

POINTE

clou

péntiy

pointe d'un arbre, d'une case, d'une montagne

céelœkum (*cime*)

pointe d'une flèche

ma (*bouche*)

» Que la pointe de la flèche se tourne vers l'ennemi • **yim súlúm da ngwadé mə ná á mayam**

POINTER

đíf–, đífé, đúfé (*montrer*)

» Je pointe du doigt • **í đífé ráy**

kwit–, kwite, kwite

» Je pointe du doigt • **í kwité ráy**

“pointer le nez”

zérđəkádá (*avec suff. de rapp.*), cf. **zérđ–, zhírdé, zúrdá** (*guetter*) [2026 zérđ–, zírdé, zúrdá]

» L'écureuil pointe le nez avec prudence • **vayá á zérđəká gíd áwúda aá maya**

ngaká ma, cf. **ngá, ngáy, ngáw** (*enfoncer*)

» que je ne pointe pas le nez hors de la maison, sinon tu es prise ! ● **í da dá ngaká má áwúda tə giy biy kóló**
ɖokw ka cé pátsəna [2026 í da dá ngaká má áwúdatə giy biy kóló ɖokw ka cé páčna]

POINTU

kúǎǎzla'a, kúǎǎz-l-kúǎǎzzla'a [2026 kúǎǎzla'a, kúǎǎzlkúǎǎzla'a] (*saillant*)

péwéwe'e, péwéw-péwéwwe'e [2026 péwéwe'e, péwéwpéwéwe'e] (*dressé*)

píyákáká'a

súlhwá'a, súlúhw-súlúhwa'a, shúlhwé'e, shúlúhw-shúlúhwe'e [2026 súlhwá'a, súlúhwsúlúhwa'a, súlhwé'e, súlúhwsúlúhwe'e] (*allongé*)

tsúlúma'a, tsúlúw-tsúlúmma'a, cúlúme'e, cúlúw-cúlúmme'e [2026 cúlúma'a, cúlúmcúlúma'a, cúlúme'e, cúlúmcúlúme'e]

zhœngw-zhœnngwe'e, zongw-zonngwa'a [2026 zœngwzœngwe'e, zongwzongwa'a] (*effilé*)

zólútúhwa'a, zólútúhw-túhwa'a [2026 zólútúhwa'a, zólútúhwtúhwa'a] (*allongé*)

zóngwótúngw-túnnwa'a [2026 zóngwótúngwtúnnwa'a] (*allongé*)

zúlúma'a, zúlúw-zúlúmma'a, zhúlúme'e, zhúlúw-zhúlúmme'e [2026 zúlúma'a, zúlúwzúlúma'a, zúlúme'e, zúlúwzúlúme'e]
(long)

POIS DE TERRE

ńtécwécék

vərzlémday

vanda vərzlémday (*litt. "arachide de pois de terre"*), cf. **vanda**

sp.

vanda mide (*litt. "arachide de sorcier"*) (*arachides*)

pois de terre sauvage

vanda vaya (*litt. "arachide d'écureuil"*) (*arachide*)

vanda ńtécwécék (*litt. "arachide de pois de terre"*) (*arachides*)

POISON

dere

transmis par un crachat

máwán (*crachat*)

POISSE

vóráy (*sacrifice*)

» J'ai la poisse ● **vóríy aa və gó dé ?**

POISSEUX

zláb-zlábba'a, zléb-zlébbe'e [2026 zláǎzlaǎa'a, zléǎzleǎe'e] (*gluant*)

» La marmite est poisseuse ● **shidíf zláǎ-zlábba'a** [2026 sidíf zláǎzlaǎa'a]

POISSON

kíléf

petit poisson

ńbénjé

odeur de poisson

zhurkwe'e, zhurukw-zhurukkwe'e, zurkwa'a, zurukw-zurukkwa'a [2026 zurkwe'e, zurukwzurukkwe'e, zurkwa'a, zurukwzurukkwa'a] (*mauvais*)

» Ca sent le poisson ● **kílíf zhurkwe'e** [2026 kílíf zurkwe'e]

zhurtukwe'e, zhurtukw-zhurtukwe'e [2026 zurtukwe'e, zurtukwzurtukwe'e] (mauvais)

POITRINE

ndav

POIVRON

masáre Bogwama (litt. "piment de Bogoma"), cf. masára (piment)

POLI (ETRE -)

lúḃókwé-, lúḃókwé, lúḃókwé (s'assagir), compl. va ("corps")

» Soyez poli avec tout le monde • wa lúḃókwé va aamə ndawá ndawa

POLIR

kəluwɔ́-, kiluwɔ́, kəluwɔ́ (lisser)

» Si tu veux les cuire maintenant, tu leur polis d'abord le fond • ámán ká wáyí índére máḃokw, ká kəluwɔ́maté ḃəḃə day

səmbəḃ-, shimbíḃe, sumbuḃa [2026 səmbəḃ-, simbíḃe, sumbuḃa] (caresser)

» Si tu n'as pas l'intention de lui mettre une anse, tu la polis comme ceci (avec une feuille) simplement • "Í vanə ríy aa vá áaḃa" aa kə ba, səmbəḃa' árə sə méne

POLISSAGE

índedíze

POLLEN

vónám

POLLUÉ

ḃélúw-ḃélúwwe'e [2026 ḃélúwḃélúwe'e]

POLTRON

ngwázə vazak [2026 ngwáz vazak] (litt. "femme de lanière d'entrejambe"), cf. ngwáz (femme)

POLYGALA ARENARIA

dúgure

POLYGALACEAE SP.

shépéw [2026 sépéw]

POMMADE

índívinew, índévenew (mélange composé d'huile et de teinture rouge "mbəsak" que l'on met sur le nombril du nouveau-né)

PONCTIONNER

sakáḃá áwúda tə, cf. sá, sáy, sáw (boire)

» Si cet enfant a avalé du liquide amniotique, l'accoucheuse le lui ponctionne par le nez • mán kərə sə n saká índeḃelew tə hwáḃ, á ngwázə ngwazlə sa a n sakáná áwúda tə hótšan [2026 mán kərə sə n saká índeḃelew tə hwáḃ, á ngwáz ngwazlə sa a n sakáná áwúdatə hécán]

PORC

gadúra

PORC-ÉPIC

dimbek

PORCELET

kərə gadúrá (“fils de cochon”), cf. **kórá**

PORTANT (BIEN -)

gwezhégwízh'e [2026 gwezhégwíze'e]

» Je suis bien portant • **í zhí gwezhégwízh'e** [2026 í zí gwezhégwíze'e]

kwecerehe'e, kwecereh-rehhe'e, kwatsaraha'a, kwatsarah-rahha'a [2026 kwecerehe'e, kwecerehrehe'e, kwacaraha'a, kwacarahraha'a]

PORTE

matámagay

matáwúdā gáy

porte en épine

tsəkarak [2026 cəkarak] (*Gardenia ternifolia*)

PORTÉE (ÊTRE À - DE MAIN)

tsar-, cere, tsora [2026 car-, cere, cora]

PORTER

d-, dé, dó (*aller*)

» Je le soulève et je le porte au tombeau • **a i zhúbe' a i de' á dzaviy méne** [2026 a i zúbe' a i de' á javiy méne]

porter une parole

məd-, mide, muda (*bouger*), compl. **ma** (“parole”)

» L'écureuil porta la réponse aux femmes également • **á vaya a m mədaná á ngwaziý sá ávasa'a**

porter de bonne heure

wúrd-, wurde, wurda, cf. **wúr-, wúré, wúra** (*s'activer*)

porter dans un trou

rəd-, ride, ruda, cf. **rá, ráy, ráw** (*creuser un trou*)

» Tu le portes dans le trou sur le chemin • **ka sá rəda' aa cívéf**

porter à la bouche

rusl-, rusle, rusla (*chiquer*)

» Je porte la boule de mil à mes lèvres • **í rusló mávər á ma**

slaw-, slewe, slawa (*mettre*)

» Je porte de l'eau à la bouche d'un enfant dans le creux de ma main • **í slawanə yim á má á kórá**

porter en courant

had-, hede, hwada (*conduire*)

vasəd-, veshəde, vosəda [2026 vasd-, vesde, vosda], cf. **vas-, veshe, vosa** [2026 vas-, vese, vosa]

» Je porte la viande chez moi en courant • **í veshədó zúwúf á ngwáy** [2026 í vesdó zúwúf á ngwáy]

porter en passant

tazəd-, tezhəd-, tozəda [2026 tazd-, tezde, tozda], cf. **taz-, tezhe, toza** (*passer par*) [2026 taz-, teze, toza]

porter en soulevant

zúḃəkádá [2026 zúḃkádá] (*avec suff. de rapp.*), cf. **zúḃ-, zhúḃé, zúḃá** (*soulever*) [2026 zúḃ-, zúḃé, zúḃá]

» Naïf porte la tête de la vache chez lui • **á Kwálamba a n zúḃəkádíy gid' zlé á ngwiý na** [2026 á Kwálamba a n zúḃkádíy gid' zlé á ngwiý na]

porter en haut

tévd-, tívdé, túvdá, cf. tév-, tívé, túvá (escalader)

porter en cachette

luhwd-, luhwde, luhwde [2026 luhd-, luhde, luhde], cf. luhw-, luhwe, luhwa (se retirer)

faire porter, imputer à

sud-, shude, sudfa (dépecer) [2026 sud-, sude, sudfa], compl. á géf ("en tête")

- » Vous voulez nous imputer la mort de cet homme ? • kíné wáyí nsudangə mmətsiy ndu wuná á gíd á ngé dé ?" [2026 kíné wáyí nsudangə mmətsiy ndu wuná á gíd á ngé dé ?"]

PORTEUR DE MASQUE (DANS UNE FÊTE)

matsama, matsam [2026 macama, macam] (porteur de masque)

PORTION

kabat, kebet

- » Si tu es à la maison, tu sers une petite portion à l'enfant • mán ká tə ngwáy, ká kebeténá dǎf á kórá
» Tu prépares ta sauce habituelle, tu prends une portion de ton produit (le mélange de sang de bœuf et d'arachides) et tu l'y ajoutes • ká taká gwáliy lákə ngayá á ka kabatəká sukwiý ngayá á ka ganá á díy gine [2026 ká taká gwáliy lák ngayá á ka kabatká skwiý ngayá á ka ganá á díy gine]

PORTULACA OLERACEA

fúrzlogway

POSÉ

être posé

ndzá, ndzáy, ndzáw [2026 njá, njáy, njáw] (vivre)

- » Un percnoptère brun est posé majestueusement sur le toit de la maison. • móhwóduk w á ndzíy tsop-tsópópa' aa gíd gáy [2026 móhwóduk w á njíy copcópópa' aa gíd gáy]

POSER

gəd-, gide, guda

- » Tu la poses dans un plat comme ça • gədá á wúrəm kátá

pá, páy, páw (mettre)

poser en équilibre

ďar-, ďere, ďora

- » on la sort du moule seulement, on la pose en équilibre par terre • cidekəkaná áwúda aa kízlíď méné ďarəďá á hákəda [2026 cidekəkaná áwúda aa kízlíď méné ďardá á hákda]

gudzəf-, gujife, gudzəfa [2026 gujəf-, gujife, gujəfa] (équilibrer)

- » Je pose la botte de paille en équilibre sur ma tête • í gujifó kúzá

poser contre un mur

dingíď-, dingíďé, dúngúďé (appuyer)

- » Je pose la harpe • í dingíďó gandzavar [2026 í dingíďó ganjavar]

poser sur

kəlaw-, kilewe, kəlawá (accrocher)

- » Je pose le vêtement sur l'étagère • í kilewú maslaka aa bálák

tím-

- » Zloegure... rentra à la maison et les posa sur une étagère • á Zloegure... a n shiké á ngwíy a n tímda aa tságalay [2026 á Zloegure... a n ské á ngwíy a n tímda aa cágalay]

poser les bois d'un toit

lép-, lépé, lóépé

pápáy-, pépéyé, pópóyá

shép-, shépé, shóépé [2026 sép-, sépé, sóépé]

mouvement de poser

dúv

» Il pose une courge pleine d'eau sur son dos • **dúv gatsək yim aa dəba** [2026 dúv gacək yim aa dəba]

SE POSER

dizh, dəz [2026 diz, dəz]

» je me pose sur mon postérieur • **dizh, yé á həd aa vəzay** [2026 dīz, yé áhəd aa vəzay]

POSSÉDANT

gəlípá (riche)

POSSÉDER

ngáts-, ngécé, ngwátsá [2026 ngác-, ngécé, ngwácá] (trouver)

» Si tu possèdes de l'oseille, mets-en dedans • **ká ngwátsə mishiýí paná á díy méne** [2026 ká ngwácə misiýí paná á díy méne]

zhé, zhe, zhí, zá, za [2026 zé, ze, zí, zá, za], compl. **aa/aa** ("avec")

» Ils possèdent des biens • **tá zhe aa kwólóngwáy** [2026 tá ze aa kwólóngwáy]

» Ce que je possède • **sukwiyhíy mán í zhe aavóná** [2026 skwiyhíy mán í ze aavóná]

posséder en commun

mbá, mbáy, mbáw (partager)

» Nous possédons cet argent en commun • **ngá mbá á súliy wuna**

POSSIBLE

(c'est -) **á sláha ngáy** (litt. "ça peut faire"), cf. **gá, gáy, gáw**

POSTÉRIEUR

vəzay

POSTÉRIÉTÉ

wúdə wúdá (litt. "enfants d'enfant"), cf. **wúdá** (enfants)

» Ta postérité vivra en exil dans un autre pays • **wúdə wúdə ngayí tá dá ndziy aa mbúruk wə wúdə ngide** [2026 wúdə wúdə ngayí tá dá njíy aa mbúruk wə wúdə ngide]

POT, POTERIE

ńréme

» Comment monte-t-on cette poterie ? • **ndá rómə ńrémə nónga ke ?**

» Une fois posés tous tes pots dedans, tu les couvres de nouveau complètement de bouse de vache • **ńpiy ńréme' ápa kileng dokw, á ka za panə ziy zlé á gid' za'a** [2026 ńpiy ńréme' ápa kleng dokw, á ka za panə ziy zlé á gid' za'a]

pot personnel

ságám (pot qui remplace le cadavre jusqu'à la clôture du deuil)

pot représentant des jumeaux

tsakalay [2026 cakalay] (jumeaux)

pot représentant la mère

mámá

pot représentant une victime d'un meurtre

mádzágáy [2026 **májágáy**] (esprit malfaisant)

pot protégeant la véranda

cégelek

pot protégeant le grenier

géngér

pot protégeant le silo à grains

íngərzla

pot pour conserver la teinture

hutokw

pot utilisé pour mettre la part de bière du chef de famille

léngéride [2026 **léngérde**]

pot fabriqué par un esclave à sa libération

shele [2026 **sele**]

pot utilisé pour un rite d'offrande à une victime d'assassinat

zlazlak

pot fendu, hors d'usage

guzluhw tete

pot où on dépose le placenta

ńpósókw (pot à fond percé)

pot personnel

gid' páts [2026 **gid' pác**] (litt. "tête de lit"), cf. **géd'**

pot pour conserver la graisse

húrdádá

pot pour ranger les vêtements

búlkwá

pot représentant des personnes le père

bábə bábá (litt. "père du père"), cf. **bábá**

pot représentant les ancêtres

mbúlóm

POTABLE

(c'est -, pour un liquide) **á sáy** (litt. "ça se boit"), cf. **sá, sáy, sáw**

POTIÈRE

ngwázə ngwazla [2026 **ngwáz ngwazla**] (litt. "femme de forgeron"), cf. **ngwáz** (femme)

POTOPOTO

wújed'

potopoto délayé

mokwayim wújed' (litt. "bouillon de potopoto"), cf. **mokwayam** (bouillon de viande)

potopoto sec

búrzlóm

plaque de potopoto tombée d'un mur

kwokulam

ńkulam

méthode de construction en potopoto seul

balala (couronne)

dernière couche de potopoto au sommet du mur d'une case

dámbázla

» Je mets la couche supérieure de potopoto de la maison • **í píy dámbázlə gáy**

POU

téndé

POUCE

bábə giy ráy (litt. "père de maison de main"), cf. **bábá** (père)

POUDRE

poudre de gombo séché écrasé

mited'

réduire en poudre

turs-, turshe, tursa [2026 turs-, turse, tursa] (effriter)

POUDREUX

béréf-béréffa'a, bírif-bíriff'e [2026 béréfbéréfa'a, bírifbíriff'e]

» La terre est poudreuse • **hákədə béréf-béréffa'a** [2026 hákdə béréfbéréfa'a]

húréf-húréffa'a, hírif-híriff'e [2026 húréfhúréfa'a, hírifhíriff'e]

» La terre du champ de mil est poudreuse • **giy daw húréf-húréffa'a** [2026 giy daw húréfhúréfa'a]

POULAILLER

gatsak [2026 gacak] (courge)

» Jette-moi dans la courge-poulailler • **kalədiyé á gatsək watsak** [2026 kaldiyé á gacak wacak]

POULAIN

kərə pílésh [2026 kərə plés] ("fils de cheval"), cf. **kórá**

POULE

mámə watsakay [2026 mámə wacakay] (litt. "mère de poulets"), cf. **mámá** (mère)

poule des rochers

geruwék [2026 gerwék] (*Ptilopachus petrosus*)

POULET

watsak [2026 wacak]

poulet aux plumes en désordre

kwásláfár

maladie du poulet

damana watsak [2026 damana wacak]

patapata

POUMON

baf

POUR

aamán (au sujet de)

- » on envoie quelqu'un à la femme du forgeron pour qu'elle vienne la surveiller • **ndá zlingdó ndó á ngwázə ngwazlə sa aamán a n shike a n sá weró díya'a** [2026 ndá zlingdó ndó á ngwáz ngwazlə sa aamán a n ske a n sá weró díya'a]

pour de bon

má, mé

- » Nous y allons après-demain pour de bon n'est-ce pas ? • **á nga dá də ngá á nívaka sótád' má kaḅə də** ? [2026 á nga dá də ngá á nívaka stád' má kaḅə də ?]

POURQUOI ?

ahəme [2026 ahme]

- » Pourquoi as-tu abandonné mes petits ? • **ká jékeyi wúdə ga aapa ahəme** ? [2026 ká jékeyi wúdə ga aapa ahme ?]

ágídemé ("à tête à quoi ?"), cf. **ágídé** (à cause de)

- » Pourquoi celui-ci est-il plus fort que le chef ? • **ágídemé ámán nndzálá nónga' aagidé bíy mé** ? [2026 ágídemé ámán nínjálá nónga' aagidé bíy mé ?]

POURRI

hwándá-hwándá'a, hwéndé-hwénde'e [2026 hwándáhwándá'a, hwéndéhwénde'e]

- » Le chien sent le pourri • **kədə á zhi ké hwándá-hwándá'a** [2026 kədə á zkə hwándáhwándá'a]

hwándádfáng-dánnga'a [2026 hwándádfángdánnga'a] (*charançonné*)

wunépepe'e, wunápapa'a (à point)

- » La citrouille est complètement pourrie • **víy n huslá wunápapa'a**

POURRI

huf-, hufe, hufa (*s'abîmer*)

husl-, husle, husla

- » Elle est pourrie, elle pue • **n huslá'á, á zhi ké kumba** [2026 n huslá'á, á zkə kumba]

POURSUIVRE

dzar-, jere, dzora [2026 jar-, jere, jora] (*suivre*)

- » et il le poursuit de maison en maison • **a n jere tə gíy tə gáy**

dfaz-, dfenze, dfoza [2026 dfaz-, dfenze, dfoza] (*chasser*)

- » Je poursuis le chien • **í dfenzá kəda** [2026 í dfenzá kəda]

poursuivre une activité

kal-, kele, kwala (*tomber*), compl. **aa géd'** ("sur/avec tête")

- » Et nous poursuivons notre voyage • **á nga kalana aa gíd' á nshewelə nga** [2026 á nga kalana aa gíd' á nshewelə nga]

POURTANT

asáy

- » Et pourtant tu me trompes • **asáy ká ngwadiye**

njékémə (malgré celà) toujours suivi de la négation **ba / bay**

- » Je suis venu près de toi moi-même, pourtant tu rentres dans la maison • **i shikəda aatsagiy ngaya aa yí ba, a njékémə bíy ká də ngayá á ngwáy** [2026 i skəda aacagiy ngaya aa yí ba, a njékémə bíy ká də ngayá á ngwáy]
- » Pourtant, je passe la nuit chez le père de la fille • **a njékémə bə í maná á giy bábə dam**

pataka'a

- » Je te l'ai mise dans les mains tout-à-l'heure pourtant • **i paká á ríy agásə pataka'a**

za'a, za', za (de nouveau)

- » Elle est dure, pourtant on l'a cuite • **á gadə dzah–dzahaha'á, ndá za táw ké** [2026 á gadə jahjahaha'á, ndá za táw ké]

tənasə'a (litt. "en cela"), cf. **tə** (dans)

- » Pourtant, il tomba malade • **tənasə'á, a n kalá á həd aa mótókwán** [2026 tənasə'á, a n kalá áhəd aa mótókwán]

POURVOIR

gá, gáy, gáw (faire)

- » "que Dieu seul y pourvoie" ("que Dieu me le fasse") • **"sáy Zhígílé á n gaye"** [2026 "sáy Zhígílé á ngaye"]

POUSSE

jeune pousse

gwala ráy (litt. "jeune homme de main"), cf. **gwala** (jeune homme)

nouvelle pousse, après élagage

ńtsiy–wáf [2026 ńciywáf] (nouvelle pousse)

pousses de gombo après la fin des pluies

burslay

POUSSER

díd–, dídé, dúdé

- » Et ils l'ont poussé avec force • **á ta dúdé aa wúďáy**
- » le vent s'est levé et nous pousse en arrière • **kwazlér á shike a n dídəkánɡa ádəba** [2026 kwazlér á ske a n dídəkánɡa ádəba]

had–, hede, hwada (conduire)

- » Je pousse les braises • **í hedə vogwa**

lid–, lide, lude, cf. **l–, lé, ló** (mener)

- » S'ils me poussent dans la case, ça se passe comment ? • **mán tá dá lideyi má á gíy ké ?**

écarter

kəlaf–, kilefe, kulafa

- » Je pousse les épines • **í kilefə vatak**

pour une plante

fəts–, fice, futsa [2026 fəc–, fice, fuca] (germer)

- » Tu as semé du mil et il ne pousse pas • **ká zləkə giy daw a n ficə báy**

pousser avec le museau

zang–, zhenge, zongwa [2026 zang–, zenge, zongwa]

- » La chèvre pousse la marmite avec le museau • **bókw á zhengə shidef** [2026 bókw á zengə sidef]
- » L'écureuil le poussa et il se noya dans la bière de mil • **á vaya a n zangədá ápa a m mətsə ná á zóm** [2026 á vaya a n zangədá ápa a m məcə ná á zóm]

pousser dans un trou

dzúykw-, júykwé, dzúykwá [2026 júykw-, júykwé, júykwá] (*enfoncer*)

pousser pour enfoncer

ciḡ-, ciḡe, ciḡe (*enfoncer*)

» Je pousse avec un bâton • **í ciḡe' aa gáda**

SE POUSSER

zlaz-, zlezhe, zloza [2026 zlaz-, zleze, zloza] (*pousser*)

POUSSIÈRE

ḡúz-, ḡúzhé, ḡúzá [2026 ḡúz-, ḡúzé, ḡúzá]

legeder

lokwater (*poussière soulevée de terre*)

soulever de la poussière

rúz-, rúzhé, rúzá [2026 rúz-, rúzé, rúzá]

POUSSIÉREUX

búrdúhw-dúhhwa'a [2026 búrdúhwdúhhwa'a]

ḡók-ḡókka'a, ḡík-ḡíkke'e [2026 ḡókḡókka'a, ḡíkḡíkke'e]

kuftuhw-tuhhwa'a [2026 kuftuhwtuhwa'a]

POUSSIN

kəṛə watsak [2026 kəṛə wacak] (*“fils de poulet”*), cf. **kórá**

POUVOIR (N)

ńkwére (*propriété*)

pouvoir inné

ńyi (*naissance*)

» C'est en ton pouvoir • **ńyi ngayá á zhé** [2026 ńyi ngayá á zé]

pouvoir maléfique

ńḡedīve (*malfaisance*)

» Il me fait subir son pouvoir maléfique • **á giye aa ńḡedīvə na**

POUVOIR (V)

sláha (*pouvoir*)

» Tu peux t'en aller maintenant • **ká sláha á ka dáy ngayá ántántə méne**

taḡ-, teḡe, toḡa

» Je peux le faire • **í taḡa'a**

táka (*th. fond. + déf.*), cf. **ták-, téké, tókwá** (*aider*)

» Je n'ai pas pu cultiver l'an passé • **i táka mḡízhə tə ńv́y ń də ná áḡəḡə ḡay** [2026 i táka mḡízhə tə ńv́y ńḡə ná áḡəḡə ḡay]

kát-, cf. **kátá, kátáy** (*ainsi*)

» Tu peux le faire • **kó kátá'a**

il se peut

fáwúba [2026 fáwba] (*probablement*)

» Il se peut que j'aille en brousse • **fáwúbə í dé á dák ce** [2026 fáwúbə í dé á dák ce]

gəláh (*peut-être*)

» il se peut qu'ils aient cuit leur chose cette fois, hein • **gəláh tá dá táw sukwiý tó mé ce** [2026 **gəláh tá dá táw sukwiý tó mé ce**]

yágha

» Il se peut même qu'un autre vienne encore maintenant • **yágha ngidé á za dá shíké ányí ba** [2026 **yágha ngidé á za dá ské ányí ba**]

PR.OBJ.INT.PERS.

ńsótáđ [2026 **ństáđ**] (*nom num.*), cf. **sótáđ** [2026 **stáđ**]

PRATIQUANT

báy, bíy, biy (*chef*)

» Grand pratiquant de sacrifices • **biy mpíló vэрáy**

PRÉAVIS (SANS -)

ghwokwokw, *compl.* **sótáđ** [2026 **stáđ**] (*“un”*)

» Ils se lèvent sans préavis et s'en vont • **tá slambadə tó ghwokwokw sótáđ á ta də ta** [2026 **tá slambadə tó ghwokwokw stáđ á ta də ta**]

PRÉCAUTIONNEUSEMENT

pushtoetuhw, pushtoetuhw-tuhhw [2026 **pustəetuhw, pustəetuhwtuhw**]

» avec précaution il se sort de la maison • **pushtoetuhw-tuhhw aa ná mbélkádə ná áwúda tə gáy** [2026 **pustəetuhwtuhw aa ná mbélkádə ná áwúdatə gáy**]

tee-te'e [2026 **teete'e**]

PRÉCÉDENT

mágasa

PRÉCIPICE

njele (*pente*)

záváy

SE PRÉCIPITER

dév (*se jeter*)

» Ils se précipitent dans l'eau • **dév dév tó kalə tá á yam**

njírt

wúr-, wúré, wúrá (*s'activer*)

» Le lendemain, je m'y précipite de bonne heure le matin • **tə mőəngweslime' a i wúré áđəba aa pírək** [2026 **tə mőəngweslime' a i wúré áđəba aa prék**]

babazl-, bebezle, bobozla, *compl.* **va** (*“corps”*)

» Ils se précipitent sur la nourriture • **tá bebezló va aa ńndíy mávár**

PRÉCISÉMENT

suivi d'un numéral

ndzəbák [2026 **njəbák**] (*exactement*)

ndzəráb [2026 **njəráb**] (*exactement*)

» On peut en tirer précisément six fibres • **ndzəráb mokwa aa mőzukw nó kátá** [2026 **njəráb mokwa aa mőzukw nó kátá**]

PRÉDÉCESSEUR

ndú n̄ tə dəḃa, cf. **dəḃa**

- » Le chemin que nous empruntons a été construit par nos prédécesseurs • **cívíḃ mán ngá bizhé ápa, ndíy n̄ tə dəḃa ngó tá tildá á haḃ** [2026 **cívíḃ mán ngá bizé ápa, ndíy n̄ tə dəḃa ngó tá tildá áhaḃ**]

PRÉDIRE

gaḃ-, geḃe, gwaḃa (parler), compl. **... á haḃ** [2026 ... **áhaḃ**] (“vers le bas”)

- » Ils prédirent le temps où nous vivons • **ta gaḃədó səm mán nga aapá á haḃ** [2026 **ta gaḃədó səm mán nga aapá áhaḃ**]

prédire par le crabe

tsá, tsáy, tsáw (frapper) [2026 **cá, cáy, cáw**], compl. **zləra** (“crabe”)

prédire par les pierres

pá, páy, páw (mettre), compl. **kwa** (“pierre”)

PRÉFÉRABLE (IL SERAIT - DE)

ń́dara'a (avec préf. nom.), cf. **dara'a** (meilleur)

- » Il serait préférable qu'il meure • **ń́dará á mətə na** [2026 **ń́dará á məcə na**]

PRÉLEVER

ḃízh-, ḃízhé, ḃúzhé [2026 **ḃíz-, ḃízé, ḃúzé**]

- » Je prélève le bouillon • **í ḃízhé mokwayam** [2026 **í ḃízé mokwayam**]

páh-, péhé, póhwa (extraire une fibre de son écorce)

- » Ils prélevèrent leur part et ils apportèrent le reste • **á ta páha súliy tá áhaḃ, a n hólká ń́jékéde'e**

sakáḃá áwúda tə, cf. **sá, sáy, sáw** (boire)

- » Si cet enfant a avalé du liquide amniotique, l'accoucheuse le lui prélève par le nez • **mán kərə sə n saká ń́ndeḃelew tə hwáḃ, á ngwázə ngwazlə sa a n sakána áwúda tə hótəsan** [2026 **mán kərə sə n saká ń́ndeḃelew tə hwáḃ, á ngwázə ngwazlə sa a n sakána áwúdatə hócən**]

PREMIER-NÉ D'UNE FEMME

kərə ḃərḃam (litt. “fils de jeune mariée”), cf. **kórá** (fils)

PREMIER.E.S (LE.LA.LES -)

aamaama

- » Viens au premier rang • **shike aamaama** [2026 **ske aamaama**]

ń́shélike'e, ń́shélelike'e [2026 **ń́sélke'e, ń́sélelike'e**]

ń́shélelike'e [2026 **ń́sélke'e**]

ń́sótáḃ [2026 **ń́stáḃ**] (nom num.), cf. **sótáḃ** (un) [2026 **stáḃ**]

- » Le premier • **ń́sótáḃḃa'a** [2026 **ń́stáḃa'a**]

PREMIER.E.S (LE.LA.LES -)

ń́yaw-yaw [2026 **ń́yawyaw**] (avec préf. nom.), cf. **yaw, yaw-yaw** (vite) [2026 **yaw, yawyaw**]

- » Le clan qui est venu en premier, c'est celui de Votokwan • **ń́yaw-yaw mán tá shiké yaw-yaw ḃokw, nń́ga' á Vótókwán** [2026 **ń́yawyaw mán tá ské yawyaw ḃokw, nń́ga' á Vótókwán**]

PREMIÈRE ÉPOUSE

mámə gáy (litt. “mère de maison”), cf. **mámá** (mère)

PRENDRE

c-, cé, cé (prendre un seul objet)

hól-, hulé, húlá (prendre plusieurs objets)

prendre un morceau

pic-, pice, puce

prendre dans une pince

mbirzl-, mbirzle, mburzle

» Je prends le bâton entre deux doigts • **í mbirzlé gáda**

prendre avec de la glu

niḡ-, niḡe, nḡḡe

prendre la main

gəs-, gishe, gusa [2026 **gəs-**, **gise**, **gusa**] (*empoigner*)

» Il lui prit la main droite • **a n gəsámáné ríy mándáy**

prendre dans les bras

hóráḡ-, híréḡḡe, húrḡḡá

prendre dans une louche

ḡaw-, ḡewe, ḡawa

» Je prends une louchée de bière de mil sur le feu • **í ḡewú zúm áhéd' aa vogwa**

prendre dans un tas

haz-, hezhe, hwaza [2026 **haz-**, **heze**, **hwaza**]

» Je prends des braises • **í hezhé vogwa** [2026 **í hezḡ vogwa**]

pour un feu

vats-, vece, votsa [2026 **vac-**, **vece**, **voca**]

» Le feu prend • **vogwá á vece**

s'y prendre

gíy nígiy, cf. **gá, gáy, gáw** (*faire*)

» Et comment allez-vous vous y prendre avec cette chèvre ? • **á kíne dá gíy nígiy kíne aa ndá bóku sé mé ké ?**

» Comment s'y prend-on ? • **ndá gíy nígiy nduwíy ké ?**

se prendre pour

fá, fáy, fáw (*mettre*), compl. **va** (*“corps”*)

» il se prend pour un homme important • **nónga' á fáw vḡ na aa ndú mbiya'a**

vá, váy, váv (*mettre*), compl. **va** (*forme perf. + “corps”*)

» Il se prend pour quelqu'un d'important • **á váv vḡ ná árḡ mán a ndú mbiya ngidḡ**

pour une jeune pousse

mból-, mbílé, mbúlá (*sauver*)

» L'arbre prend • **wúf á mbílé**

action, geste de prendre

cidek, tsəḡak [2026 **cidek**, **cəḡak**]

» Il prend une aubergine • **tsəḡak á kayíh sətád'** [2026 **cəḡak á kayíh stád'**]

» Quand on a fini de l'imprimer, on la sort du moule • **ńngeshḡ ná kiléng cidekəkaná áwúda aa kízléd'** [2026 **ńngeshḡ ná kléng cidekaná áwúda aa kízléd'**]

ghədək

» Je prends mon coq et je te le donne • **í ghədək á ngarəgiy gḡ í taka** [2026 **í ghədək á ngargiy gḡ í taka**]

» Il me prend mon poulet, le voleur • **ghədəkámáyí watsək ga aa mútsór** [2026 **ghədəkámáyí wacək ga aa múcór**]

PRÉPARER

ndépcédékw

- » On lui prépare sa part • **ndépcédékukanó sukwi na** [2026 ndépcédékukanó skwi na]

tíl-, tílé, tálé

- » Ce qui a préparé la terre entière pour que nous y vivions, c'est lui (le fer) • **súkwíy n' tálká gid' hákədə á nga ndziy sô dokw, nánga' ánta** [2026 skwíy n' tálká gid' hákədə á nga njiy sô dokw, nánga' ánta]

préparer un repas

tá, táy, táw (mettre)

préparer une petite quantité

tokwad-, tœkwede, tokwada

préparer une ration de repas

ndépcédékw

- » Quand je vais chez lui, il me prépare de la boule de mil • **mán í dé á ngwi ná, ndépcédékw mávár**

SE PRÉPARER

tíl-, tílé, tálé (préparer), compl. **va** ("corps")

- » Le voici qui arrive cette fois, prépare-toi seulement • **na ángasá á shiké má, tíle vó méne** [2026 na ángasá á ské má, tíle vó méne]

PRÈS

ndol, ndul-ndol [2026 ndol, ndul ndol]

- » Ils sont près de leur arriver dessus • **tó ndul-ndul á ta ndikakatá ává** [2026 tó ndul ndul á ta ndikátá ává]
 » Je construirai une maison à proximité de cette montagne • **í dá rémó gíy ndül tə dza wuna** [2026 í dá rémó gíy ndül tə ja wuna]

pirce'e, piric-pirice'e [2026 pirce'e, piricpirice'e]

- » Sa maison est près de la mienne • **giy nó pirce' aatsagiy ga** [2026 giy nó pirce' aacagiy ga]

slaslaslasl

- » Le lézard arrive tout près en courant donc • **á mokul mágasa a n haká slaslaslasla máfokwá**

aa dəbə sák, cf. sák (pied)

- » Il me suit de près • **á dzarəkaye aa dəbə sák aa dəbə sák** [2026 á jarkaye aa dəbə sák aa dəbə sák]

PRÉSENCE

en présence de

aa diy ..., cf. dáy, díy, diy (œil)

faire acte de présence

gəd-, gide, guda (mettre)

PRÉSENTER

ɖuv

- » tu attrapes un poulet, tu présentes de la bière de mil, vous buvez votre bière de mil dans la maison • **kawú watsák, ɖuvə zóm, kíné síy zum kíné tə gáy** [2026 kaw wacák, ɖuvə zóm, kíné síy zum kíné tə gáy]
 » Tu me présentes de la bière de mil dans les mains • **kó ɖuvayi zúm á ráy**

kwad (introduire)

- » en échange de celui-ci (le morceau de fer sorti du bas-fourneau), on présentait un bouc, et on le vendait. • **nónga'**

ánté dokw, kwadé mazawál, á nda píre' aapa

» On présente un jeune homme sur le terrain • kwadédó gwalá á vara [2026 kwadédó gwalá á vara]

SE PRÉSENTER

tsá, tsáy, tsáw (*frapper*) [2026 cá, cáy, cáw], compl. **géd** (“tête”)

» Nous nous sommes présentés ainsi pour avoir une part de terre ici • ngá tsaká gíd kátá á nga sá cékó tsákóm ahəna [2026 ngá caká gíd kátá á nga sá cékó cəkóm ahna]

se présenter comme

fá, fáy, fáw (*mettre*), compl. **va** (“corps”)

» il se présente comme un homme important • nónɡa' á fáw və na aa ndú mbiya'a

PRESSÉ

(je suis -) **á zhéréyé á diy ɓa** [2026 á zéréyé á diy ɓa] (litt. “ça ne m'attend pas à l'œil [à l'œil = clairement résolument]”), cf. **zhér-, zhéré, zhóéré**

PRESSER

hərsł-, hirsle, hursla

hídéc-, hídecé, húdecé (*insister*)

» Nous pressons quelqu'un de nous parler • ngá hídecé ndo a m mədangə ma

ndzéd-, njíde, ndzúdá [2026 njéd-, njíde, njúdá] (*serrer fort*)

» Je presse une botte de paille • í njíde kúzá

raɓat-, reɓete, roɓota

tavas-, teveshe, tovosa [2026 tavas-, tevese, tovosa] (*insister*)

zláts-, zlécé, zlótsá [2026 zlács-, zlécé, zlócá] (*être debout*)

» Une foule t'entoure et te presse • ndomadzá ta ngaləká ápa á ta zlátsəka [2026 ndomajá ta ngalká ápa á ta zlácka]

PRESSURER

ɗats-, dece, ɗotsa [2026 ɗac-, dece, ɗoca]

» Je pressure la bière de mil • í decé zóm

PRESTEMENT

kwélélél (*hâtivement*)

» Un autre crapaud le porte prestement à son parent sur le sable. • kudəf ngidə za kwélélél daná á gwáliy na aa wúyák

PRET (A)

zlénge'e (*attentif*)

PRET (N)

duwa

» Fais-moi un prêt • gəsáyí duwa

PRÉTENDRE ETRE

fá, fáy, fáw (*mettre*), compl. **va** (“corps”)

» il prétend être un homme important • nónɡa' á fáw və na aa ndú mbiya'a

PRETER

gəs-, gishe, gusa [2026 gəs-, gise, gusa] (*empoigner*)

» “Fais-moi un prêt”, dis-je • “gəsáyí duwa” aa ye

PRETRE

ndú mpílá vэрáy (litt. “homme qui offre le sacrifice”), cf. **ndó** (*homme*)

PRÉVENANT (ETRE -)

pər-, píré, púrá (*relâcher*), compl. **va** ("corps") + **á haď** ("à terre")

PRÉVENIR (SANS -)

ghwokwokw, compl. **sətáď** [2026 stáď] ("un")

- » Ils se lèvent sans prévenir et s'en vont • **tá slambaďə tó ghwokwokw sətáď á ta də ta** [2026 tá slambaďə tó ghwokwokw stáď á ta də ta]

PRIER

tsá, tsáy, tsáw (*frapper*) [2026 cá, cáy, cáw], compl. **ráy** ("mains")

- » Il prie • **á tsíy ráy** [2026 á cíy ráy]
 » et ils les prièrent de quitter le village • **á ta tsátó ríy mán á ta jékəďə wúďəm sa'a** [2026 á ta cátó ríy mán á ta jékəďə wúďəm sa'a]

se faire prier

dangal-, dengele, dongwala (*pleurnicher*), compl. **va** ("corps")

- » Je me fais prier • **í dengeló vá**

PRIMEUR

sálák (*semis avant la première pluie*)

PRINCIPAL (LE -)

gwede-gwede [2026 gwedegwede]

PRISON

dangáy

giy céléléw (*litt. "case des entraves"*), cf. **celéleléw** (*menottes*)

PRIVER

hózák-, hízhéké, húzókwá [2026 hózák-, hízhéké, húzókwá]

- » Je prive le chien de nourriture • **í hízhékə kəďa** [2026 í hízhékə kəďa]

wét-, wété, wété

- » Je prive l'enfant de nourriture • **í wétə kóra aa mávár**

privation

ńkwanahə (*privation*)

- » Priver un enfant de viande • **ńkwanahə kóra aa zlwéd**

ńnahə (*privation*)

- » j'en suis privé • **ńnahə ga aapa / ńnahə ye aapa**

PRIX

ńshúme [2026 ńsúme] (*vente*)

- » Quel est son prix ? • **ńshúmə nə ngámá ?** [2026 ńsúmə nə ngámá ?]

PROBABLEMENT

fáwúba [2026 fáwba]

- » Je vais probablement en brousse • **fáwúbə í dé á dák ce** [2026 fáwúbə í dé á dák ce]

PROCAVIA CAPENSIS

húpát (*daman des rochers*)

PROCÉDÉ

ńkeke (manière)

- » Par quel procédé est-il resté ? • **á ndzáw ńkeke** ? [2026 á njáw ńkeke ?]

árə sa [2026 ársa], cf. árə (comme)

- » La sauce de gombo en poudre, c'est le même procédé ? • **lákə mitíď ba árə sá ďé** ? [2026 lák mitíď ba ársá ďé ?]

PROCÈS

kiyta (débat)

- » l'affaire est publique, il y a un procès • **ńcekeslə má á zhé, kiytá á zhé** [2026 ńcekeslə má á zé, kiytá á zé]

PROCHAINEMENT

wézhéme'e [2026 wézéme'e]

- » Iras-tu au marché ? - Prochainement • **ká dá ďé á lúmá ďé ? - wézhéme'e** [2026 ká dá ďé á lúmá ďé ? - wézéme'e]

PROCHE (A)

ndol, ndul-ndol [2026 ndol, ndul ndol]

- » Je ne suis pas proche de lui et des siens • **ngə ndul aa ndá nónɡa ɓa**

pirce'e, piric-pirice'e [2026 pirce'e, piricpirice'e]

- » Sa maison est proche de la mienne • **giy nó pirce' aatsagiy ga** [2026 giy nó pirce' aacagiy ga]

être proche

ɗərɓl-, ɗirɓle, ɗurɓla, compl. géc' ("tête")

- » Les gens dont nous sommes les plus proches, c'est la famille de Fanavoua • **ńyaw-yaw ńdirɓlé ámán ngá ɗurɓlá gíd yaw-yaw ɗokw, nónɡa' á gáy Fanavoua** [2026 ńyawyaw ńdirɓlé ámán ngá ɗurɓlá gíd yawyaw ɗokw, nónɡa' á gáy Fanavoua]

PROCHE (N)

gwáláy

- » "Allons les pleurer !" dira-t-il à ses proches • **"ń dá kuɗaye a gwáliy ga." aa ná dá gaɗaná á gwáliy na** [2026 "ńda kuɗaye a gwáliy ga." aa ná dá gaɗaná á gwáliy na]

ńhéhírce (intime)

PROCLAMER

slá, sláy, sláw (mûrir)

- » On le proclame premier chasseur • **ndá slánə memesh** [2026 ndá slánə memes]

bahəd-, behəde, bohuda [2026 bahd-, behde, bohda], cf. bah-, behe, bohwa

PRODIGE

ńrəkəɗay [2026 ńrəkəɗay]

- » Et tous furent frappés par le prodige • **a n ganə ńrəkəɗiy á ndohíy kilek** [2026 a n ganə ńrəkəɗiy á ndohíy kilek]

PRODUCTIF

ɗavasiy

- » un champ de mil productif • **ɗavasiy giy daw**

húndzəɓa'a, húnjɓe'e [2026 húnjəɓa'a, húnjɓe'e] (abondant)

- » Les haricots sont abondants • **ɗíya n yá húndzəɓa'a** [2026 ɗíya n yá húnjəɓa'a]

ngiriɓ-ngiriɓbe'e [2026 ngiriɓngiriɓbe'e]

PRODUCTION (SAISON DE GRANDE -)

héďék (abondance)

SE PRODUIRE

gá, gáy, gáw (faire)» Que rien (de mauvais) ne se produise • **súkwá da gayi ɓa** [2026 skwá da gayi ɓa]

PRODUIRE

tsukwádá, tsukwá [2026 ckwádá, ckwá] (apporter)» Ce minerai produit du fer. Ce charbon de bois produit du fer • **vízhéwu sátá á tsukwá zúyda. Vángə sá á tsukwá zúyda** [2026 vízəw sátá á ckwá zúyda. Vángə sá á ckwá zúyda]**vər-, vire, vura** (généreux (être -))

être produit par

takádá (avec suff. de rappr.), cf. **tá, táy, táw** (mettre)» C'est toi qui l'a produit ! (c'est toi qui en a eu l'idée) • **á taká bə tə ka**

PRODUIT

súkwáy [2026 skwáy] (chose)

PROÉMINENT

zhəbəcédúme'e, zhəbəcédúm-dúmme'e [2026 zəbəcédúme'e, zəbəcédúmdúmme'e] (avancé)» Le front du bouc est proéminent • **mədiy mazawúl zhəbəcédúme'e** [2026 mədiy mazawúl zəbəcédúme'e]

PROFIT

máhábáts [2026 máhábác] (avantage)» J'en ai tiré des profits • **i ngwátsə máhábóts təriy na** [2026 i ngwácə máhábác təriy na]

PROFITER

pét-, pété, pécé (bercer)» L'écureuil profita de la nuit profonde pour tirer son ami Naïf hors du trou • **vayá á pété gid' vad, a n tsukwá mandalə nə Kwálambá áwúda tə veved'** [2026 vayá á pété gid' vad, a n ckwá mandalə nə Kwálambá áwúdatə veved']

faire des bénéfices

ndá, ndáy, ndáw (manger)» Et ils profitent de ton travail alors • **á ta ndíy sukwiyy ngayí kólá** [2026 á ta ndíy skwiyy ngayí kólá]

PROFOND

pour un trou

pelélíme'e, pelélím-límme'e [2026 pelélíme'e, pelélímlíme'e]» Le ravin est profond • **njelə pelélím-límme'e** [2026 njelə pelélímlíme'e]**sólola'a, shélele'e** [2026 sólola'a, sélele'e] (raide)» Le trou est profond • **vevíđ shélele'e** [2026 vevíđ sélele'e]**súlhwá'a, súlúhw-súlúhwa'a, shúlhwe'e, shúlúhw-shúlúhhwe'e** [2026 súlhwá'a, súlúhwsúlúhwa'a, súlhwe'e, súlúhwsúlúhwe'e] (allongé)

pour un ustensile

hwódzódzúkwa'a, hwódzódzúk-w-dzúkwa'a, hwéjéjúkwe'e, hwéjéjúk-w-júkwe'e [2026 hwójójúkwa'a, hwójójúkwjúkwa'a, hwéjéjúkwe'e, hwéjéjúkwjúkwe'e]**hwódódúkwa'a, hwódódúk-w-dúkwa'a, hwédédúkwe'e, hwédédúk-w-dúkwe'e** [2026 hwódódúkwa'a, hwódódúkwúkwa'a, hwédédúkwe'e, hwédédúkwúkwe'e]

pour une marre d'eau

bada-bada'a [2026 badabada'a] (étendu)

» Zloegure distingua une marre d'eau profonde • á Zloegure a n ræka tðhálæ yim mbada-bada ngide [2026 á Zloegure a n ræka tðhál yim mbadabada ngide]

peu profond

huðugusle'e, huðugusl-gussle'e, huðugusla'a, huðugusl-gussla'a [2026 huðugusle'e, huðuguslgusle'e, huðugusla'a, huðuguslgusla'a] (petit)

» Le trou est peu profond • vevíð huðugusle'e

rusla'a, rusl-russla'a, rusle'e, rusl-russle'e [2026 rusla'a, ruslrusla'a, rusle'e, ruslrusle'e]

PROGRESSER

vas-, veshe, vosa [2026 vas-, vese, vosa]

» Progressons • ní vasa'a [2026 nívasa'a]

da (forme totale, suivie d'un NVI), cf. d-, dé, dó (aller)

» Au fur et à mesure que tu progresses dans la construction (de la colonne), tu mets du charbon de bois • ká da íréme'e : ká píy vág

PROGRESSIVEMENT

tilim

» Le soleil se couche progressivement • páts á kelé áhóð tilime'e [2026 pác á kelé áhóð tilime'e]

zértátátátát

» Le brouillard tombe progressivement du ciel • ndúkw-dukw á hakáðá áhóð zértátátátátá tð zhígílé [2026 ndúkwdukw á hakáðá áhóð zértátátátátá tð zígílé]

» La sauce déborde progressivement • lák zértátátátát á híy á had' [2026 lák zértátátátát á híy áhad']

gad-gad-gad-gad [2026 gadgadgadgad] (avec red. mult.), cf. gad-gadðá'a, ged-gedðe'e (haut) [2026 gadgada'a, gedgede'e]

» Les flammes montent progressivement • vogú gad-gad-gad-gad á dé á zhígílé [2026 vogú gadgadgadgad á dé á zígílé]

PROJETER

ngaz- (lancer)

» Je le projette sur le rocher • í ngazðanə gíð aa gwodókwám [2026 í ngazdanə gíð aa gwodókwám]

tap-, tepe, topa

» Je projette un enduit en potopoto sur les murs de la case • í tepə wújíd aa gáy

jím-, jímé, júmé (penser), compl. á had' [2026 áhad'] ("définitivement")

» Ils ont fait tout ce que tu avais projeté autrefois • á ta gáv súkwíy télé mán ká jímðá á hæð amátsa'a [2026 á ta gáv skwíy télé mán ká jímðá áhæð amáca'a]

PROLIFÉRER (POUR DES ANIMAUX)

bódás-, bídeshé, búðósá [2026 bódás-, bídésé, búðósá]

PROLONGER

manəd-, menəde, monəda [2026 mand-, mende, monda], cf. man-, mene, mona (passer une nuit)

PROMENADE

ńsheweie [2026 ńseweie]

SE PROMENER

sawal-, sheweie, sawala [2026 sawal-, seweie, sawala]

PROMENER QUELQU'UN

sawaləd-, sheweləde, sawaləda [2026 sawald-, sewelde, sawalda] (se promener)

PROMISE (FIANCÉE)

ńshíbe [2026 ńshíbe]

PROMPTEMENT

tsátsátsátsáts [2026 cáccáccácc] (vivement)

- » Le poulet est attrapé promptement • **tsátsátsátsátsáts watsók n gəsá** [2026 cáccáccáccácc wacók n gəsá]

PRONONCER UNE PAROLE

gad-, gedē, gwadā (parler)

- » C'est à lui de prononcer les formules sacrées dans la maison • **a nōnga' á gedō vóriy nó tə gáy**

PROPAGER

ndas-, ndeshe, ndosa [2026 ndas-, ndese, ndosa]

- » Je propage la nouvelle • **í ndeshó má á had'** [2026 í ndesó má áhad']

tsakasl-, ceketle, tsokwasla (ébruiter) [2026 cakasl-, ceketle, cokwasla], compl. **ma** ("parole")

- » Je propage l'information • **í ceketlō ma**

PROPOS

cívéd' (chemin)

- » Je te parle à propos d'un de nos travaux • **í gadaka aa cívid' mizlin ngə ngidē**

à propos de

ává

- » J'en ai rajouté à son propos • **i wúrtsanə má ává** [2026 i wúrcanə má ává]

mal à propos

tsóḃáw, tsóḃáw tsóḃáw [2026 cəḃáw, cəḃáw cəḃáw]

- » A te mêler mal à propos à la conversation, tu vas bientôt certainement y goûter ! • **ńkelé á mə ngayí tsóḃáw tsóḃáw asóká á ka tóró da** [2026 ńkelé á mə ngayí cəḃáw cəḃáw asóká á ka tóró da]
» Il s'en mêle mal à propos • **tsóḃáw aa ná á kelé ápa** [2026 cəḃáw aa ná á kelé ápa]

PROPRE

jeý-jeýye'e, dzay-dzayya'a [2026 jeýjeýe'e, jayjaya'a] (clair)

- » Va jouer dans un endroit propre • **dó á ka dá tsáw walíy á səm ńjeý-jeýye'e** [2026 dó á ka dá cáw walíy á səm ńjeýjeýe'e]

kílére'e (clair)

ndzúwádáda'a, njúwédédé'e [2026 njúwádáda'a, njúwédédé'e]

- » Les arachides sont propres • **vandá ndzúwádáda'a** [2026 vandá njúwádáda'a]

tezlezle'e, tazlazla'a

- » Son vêtement est propre • **maslakə nó tezlezle'e**

ńkídélé'é, cf. kídél-, kídélé, kúdélé

- » une eau propre (décantée) • **yim ńkídélé'é**

PROPREMENT

pour un travail

kec-kecce'e, kats-kattsa'a [2026 keckece'e, kackaca'a]

- » Tu as cultivé ton champ de mil proprement • **kec-kecce' aa ká póza giy daw ngaya** [2026 keckece' aa ká póza giy daw ngaya]

PROPRIÉTAIRE

bábá (père)**mámá** (mère)» (je veux) Seulement la propriétaire de la bière de mil • **sáy mámə zúm í táw zóm** [2026 sáy mámə zúm ítáw zóm]*non-propriétaire de la terre***kəda** (chien)

PROPRIÉTÉ

íkwére» La boule de mil est la propriété de l'enfant • **íkwérə kórá á mávár**

PROSTERNÉ

ngírbe'e» On attend le chef prosterné par terre • **ndá zhérə bíy ngírbe tə hákəda** [2026 ndá zérə bíy ngírbe tə hákda]

SE PROSTERNER

gəd-, gide, guda (poser), compl. **gíd á had'** [2026 gíd áhad'] ("tête vers le bas")» et il se prosterna devant lui • **a n gudə gíd á həd' aamə na** [2026 a n gudə gíd áhəd' aamə na]

PROTECTEUR (OBJET -)

kúlé**mbas-básáy** [2026 mbasbásáy]

PROTÉGÉ

ndzúhwálála'a [2026 njúhwálála'a] (*recouvert*)» Sa propriété est bien protégée • **giy nó ndzúhwálála'a** [2026 giy nó njúhwálála'a]

PROTÉGER

bí-, bíré, búré (*veiller sur*)» Je protège mes arachides des écureuils • **í bíré vaya aa vanda ga****lalak-, leleke, lolokwa** (*veiller sur*)» Je protège les œufs • **í lelekə slásláy****ndzá, ndzáy, ndzáw** (*vivre*) [2026 njá, njáy, njáw], compl. **á dəba** ("dans dos")**ndzá, ndzáy, ndzáw** (*vivre*) [2026 njá, njáy, njáw], compl. **aa dáy** ("sur œil")» protège-le • **á ka ndzana aa díy kólá** [2026 á ka njana aa díy kólá]**ngá, ngáy, ngáw** (*enfoncer*), compl. **ríy á géf'** (litt. "main à tête")» Ca nous protège • **á ngangə ríy á géf'***protéger par un rite***mbáh-, mbéhé, mbóhwá**» Vos jumeaux sont protégés par le rite, n'est-ce pas ! • **tsakaliy kínə m mbáhá ménə keđe** [2026 cakaliy kínə m mbáhá ménə keđe]**zlaḁ-, zleḁe, zloḁa**» Il protège la maison (avant la construction) • **á zleḁə gáy**» Il protège son mil (avant de faucher) • **á zleḁə daw**

SE PROTÉGER

ḁél-, ḁéle, ḁéle (*choisir*), compl. **va** ("corps")» Je me protège des voleurs • **í ḁélə və gə təriy mútsór** [2026 í ḁélə və gə təriy múcór]

PROTOPTERUS ANNECTENS

m̃befe**wúpəla** [2026 wúpəla]

PROTUBÉRANT

kwatsa-kwatsa'a, kwece-kwece'e [2026 kwacakwaca'a, kwecekwece'e] (*ressorti*)**ndzúdókwo'kwá'a, njú'ókwo'kwé'e** [2026 njú'ókwo'kwá'a, njú'ókwo'kwé'e]» L'œil du caméléon est protubérant • **diy nhuzhœnœnákwo ndzúdókwo'kwá'a** [2026 diy nhuzhœnœnákwo njú'ókwo'kwá'a]

PROUE

məday (*front*)

PROVOQUER

ndugwasl-, ndugwesle, ndugwasla» Je le provoque (en le touchant au visage) • **í ndugweslô mə ndó****hwád-, hwédé, hwádá**, *compl. ma* ("parole")

PROXIMITÉ (À -)

ndol, ndul-ndol [2026 ndol, ndul ndol]» Je construirai une maison à proximité de cette montagne • **í dá rémô gíy ndül tə dza wuna** [2026 í dá rémô gíy ndül tə ja wuna]

PRUDENCE !

kólá» Surveille-les bien, prudence ! • **á ka bíreyi zúra kólá**

PSEUDO - (QUI A L'APPARENCE DE)

ngwazla (*forgeron*)» Ce n'est pas l'Ipomoea, c'est une fausse • **tende nkúdókwokúr kabá, ngwazlə nə gine**

PSIDIUM GUAJAVA

gwayaf (*ajout FH*)

PTILOPACHUS PETROSUS

geruwék [2026 gerwék]

PUANT

suwtəh-təhha'a, shuwtihi-tihhe'e [2026 suwtəhtəha'a, suwtihtihe'e]

PUBÈRE

gízhélé'e, gózálála'a [2026 gízélé'e, gózálála'a]» L'enfant entre dans la puberté • **kórô gízhélé'e** [2026 kórô gízélé'e]

PUBIS

hínék

PUBLICATION D'UNE PAROLE

ícekeslə mə (*propagation*)

PUBLIER

bahəd-, behəde, bohuda [2026 bahd-, behde, bohda], cf. **bah-, behe, bohwa**

PUBLIQUEMENT

aa diy ..., cf. **dáy, díy, diy** (œil)

PUCE SP.

dóengwé

ńkishbér [2026 ńkisbér]

PUCERON D'EAU SP.

kílweshe [2026 kílwese] (puceron d'eau sp.)

PUIS

gamá, gaá

» C'est toi qui vas, puis moi • **ká á ń dé, gamá yé** [2026 ká á ńdé, gamá yé]

magá

» il place la case d'entrée, puis la chambre à coucher, puis la bergerie, puis l'étable • **a n víy dzádzăw, magá kálák, magá doedé, magá kudəm zle** [2026 a n víy jájăw, magá kálák, magá doedé, magá kudəm zle]

yawa, yaw

» Et puis le gars la referme avec peur et il s'enfuit loin • **yawá á masliy sa a m pízlda aapa aa zlăw a n háy nó díré**
» Puis au bout de deux jours on appelle l'accoucheuse • **yawú tə huđ ńmené cew... á nda bahaná á ngwázə ngwazla** [2026 yawú tə huđ ńmené cew... á nda bahaná á ngwáz ngwazla]

yawuta [2026 yawta] (alors)

PUISER

ḡál-, ḡélé, ḡólá

ḡódz-, ḡíjé, ḡúdzá [2026 ḡój-, ḡíjé, ḡújá]

təhats-, tihece, tuhwatsa [2026 təhac-, tihece, tuhwaca] (puiser des grains)

kal-, kele, kwala (tomber), compl. **yam** ("eau")

PUISSANT

ńndzála'a [2026 ńnjála'a] (NVP), cf. **ndzál-, njélé, ndzólá** (peser) [2026 njál-, njélé, njólá]

» Celui-là est plus puissant que le chef • **ńndzála nónga' aagidé báy** [2026 ńnjála nónga' aagidé báy]

PUISSE !

awáy

» Puisses-tu cultiver un champ de mil • **awáy ká pízḡé giy daw !** [2026 awáy ká pízé giy daw !]

da, də

» Puisses-tu avoir des enfants ! • **kó da yáw kórá**

sawáy

» Puisses-tu ne pas heurter de pierre ! • **sawáy kwá tsámakə sák ḡay** [2026 sawáy kwá cámakə sák ḡay]

PUITS

ḡundu

PULICARIA CRISPA

kusa túgwám (litt. "brume sèche de grand calao"), cf. **kusa**

PUNAISE SP.

ńsósóm

PURIFIER

wáz–, wézhé, wázá (*brûler*) [2026 **wáz–, wézé, wázá**], compl. **gáy** (“maison”)

PURIN DE BŒUF

wuraḅ (*fumier*)

PUS

vorob

PUTRIDE

hwándá–hwánda'a, hwéndé–hwénde'e [2026 **hwándáhwánda'a, hwéndéhwénde'e**] (*pourri*)

súwḥa'a, súwúh–súwúhha'a, shúwhe'e, shúwúh–shúwúhhe'e [2026 **súwḥa'a, súwúhsúwúha'a, súwhe'e, súwúhsúwúhe'e**] (*fétide*)

PYCNONOTUS BARBATUS

bokulay

PYTHON

ítokwátásl